



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIV

П'ЯТНИЦЯ, 28 ВЕРЕСНЯ 2007 РОКУ

ЧИСЛО 39

VOL. CXIV

FRIDAY, SEPTEMBER 28, 2007

No. 39

НА ТЕМИ ДНЯ

30 вересня – позачергові вибори до Верховної Ради України

Петро Часо

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерсі. – Післязавтра! Аж в горлі пересихає від тривоги: що то буде? Чиє виявиться зверху? Кожна з запевнено прохідної четвірки – Партія Регіонів, „Наша Україна“ – „Народна самооборона“, Блок Юлії Тимошенко і комуністи – в один голос переконують у своїй перемозі. І це може статися: переможцями знову будуть всі – разом переможуть здоровий глузд і совість, переможуть надії, котрі народ змушений покладати на них – бо на кого ж іще? – переможуть для себе, а не для України, а після виборів знову тягнутимуть в різні

боки, й країна ще глибше загрузне в трясині проблем – енергетичних, екологічних, демографічних. І така „перемога“ не потребуватиме жодних інших коментарів до кричущого документу нашого часу – „Доповіді про розвиток людини“, в якій експерти ООН віднесли Україну, за її придатністю для життя, до 18 регресивних країн світу – поряд з Ботсваною, Зімбабве, Танзанією та іншим таким нещастям. Це в той час, як Литва, Латвія, Естонія, Чехія, Угорщина, Словенія, Польща, зокрема нові члени ЄС, вже входять до провідної першої п'ятдесятки країн.

Тяжкого осуду на адресу української політичної еліти бути вже не може. Вибори змінять її, цю

так звану еліту? Змусять виконувати наобіцяне? „Ми відродимо село!“, „Ми піднімо рівень освіти і науки!“, „Ми створимо такі умови, що українці зі світів повернуться в Україну!“. Ні, не відродили, не підняли, не створили. Тут хочеш чи не хочеш – засумніваєшся, чи знову не повториться шарпання невстояної ще, крихкої в кожному розумінні слова Української держави в два протилежні боки – на московський Схід і на європейський Захід. Тому усі намагаються вгадати найімовірніші варіанти коаліції: хто з ким створить парламентську більшість? Це дуже істотно, бо йдеться про підставову річ: куди обернеться лицем Україна – до Росії чи до Європи? І не

тільки це. Є одна фундаментальна різниця: якщо наверх знову випливе Партія Регіонів, то це означатиме спротив усьому українському, якщо ж утвориться національно-демократична коаліція, то не лише українці, але й росіяни в Україні не матимуть жодних нерозв'язних проблем. Щоправда, тепер і таку логіку можна почути: яка різниця, куди йти – на Схід чи на Захід, адже ми живемо в часи глобалізації, самостійно вже ніхто не може вижити. Ні, це тільки напівправда. Час зобов'язує не більше, ніж вічність. Можна і належить іти водночас до світу і до себе. Як от Японія, та й багато інших націй.

(Продовження на стор. 3)

Зустріч міністра Арсенія Яценюка з українською громадою Нью-Йорку



Міністр Арсеній Яценюк (другий зліва) у супроводі Олега Шамшура (праворуч) і Миколи Кириченка прибуває до Українського Інституту Америки. Фото: Л. Хм.

Левко Хмельковський

НЬЮ-ЙОРК. – 24 вересня в Українському Інституті Америки (УІА) відбулась зустріч міністра закордонних справ України Арсенія Яценюка з представниками української громади. У ній також взяли участь Посол України в США Олег Шамшур, Посол України в ООН Юрій Сергеев, Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко, інші представники української держави.

Консул Андрій Олефіров відкрив зібрання, директор УІА Ярослав Криштальський представив А. Яценюка і розповів про нього.

У своїй промові міністер зупинився на зовнішній і внутрішній політиці України, наступних завданнях держави. Він зауважив, що цього року були відвернені спроби певних політичних сил узурпувати владу з метою перетворення України на „прем'єрську республіку“. Наступні вибори до Верховної Ради мають показати вільний вибір народу і цей вибір повинні поважати усі партії і бльоки. Важливим є те, що усі зрозуміли: влада тепер не передається у спадок в межах однієї партії, яка не може бути вічно при владі, а нинішня опозиція, як правило, стає владою, і навпаки. Також населення України усе менше залежить від влади. Усунуто патерналізм, і хоча тривають політичні баталії, економіка успішно розвивається, підприємці роблять свою справу, не чекаючи впливу влади. Навіть проведення позачергових виборів – вперше в історії України – свідчить про розвиток демократичних засад в суспільстві.

А. Яценюк розповів про наближення України до Європейського союзу і досягнення в цій площині, подякував діаспорі у допомозі в скасуванні поправки Джексона-Веніка, закликав всіляко сприяти розвитку молодіжного обміну з закордоном. Він висловив ряд думок щодо взаємин з Росією, зокрема в справі енергоресурсів і перебування російської Чорноморської флотії в Україні. Усталено, що флотія повинна залишити Україну до 2017 року, а за цей час треба вирішити чимало проблем, пов'язаних її перебуванням. Важливим напрямом стає пошук нових ринків, зокрема в Азії та Африці.

Міністр повідомив про зміни в консульському обліку українців за кордоном, які будуть впроваджені найближчим часом. Реєстрація буде спрощена на основі подання заяв через інтернет.

А. Яценюк відповів на запитання присутніх, після чого почалася церемонія вручення державних нагород та відзнак з нагоди 16-ліття Незалежності України. А.

(Закінчення на стор. 16)



Нагороду вручено Архiepіскопові Української Православної Церкви в США Антонієві.



А. Яценюк вручає орден Єпископів-емеритові Української католицької єпархії у Стемфорді Василеві Лостенові.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

**Посол США в Україні
надав гранти**

КИЇВ. — Посол США в Україні Віліям Б. Тейлор 25 вересня взяв участь у церемонії надання двох грантів з охорони культурної спадщини України. Церемонія відбулася в конференц-залі Державної академії керівних кадрів культури і мистецтв. Перший грант фінансуватиметься з Фонду Посла США, спрямованого на збереження культурної спадщини (Ambassador's Fund for Cultural Preservation). Грант надається Львівському історичному музеєві для збереження та реставрації рукопису „Кристинопільський апостол“, створеного в XII ст. Рукопис, створений на 291 сторінках пергаменту, написаний від руки писарем стародавньо-слов'янською мовою і присвячений діяльності та передбаченням апостолів. Помітки, зроблені на рукописі в XII-XIV ст. несуть першоджерельну інформацію про історію того часу. Рукопис був написаний в одному з монастирів України та вважається історичною цінністю. Другий грант фінансується Відділом преси, освіти та культури Посольства США в Україні і надається Кримському етнографічному музеєві на створення укріпленої виставкової залі та показу існуючої колекції національних костюмів та прикрас. (Посольство США в Україні)

**Виставка документів
про Голодомор**

ЛУЦЬК. — Виставка розсекречених документів про Голодомор відкрилася 22 вересня в Луцьку. На виставці з назвою „Розсекречена пам'ять“ представлено архівні документи радянських органів державної безпеки, які висвітлюють події Голодомору 1932-33 років. Експозиція створена за ініціативою Служби безпеки України та за підтримки Президента Віктора Ющенка в рамках заходів на вшанування пам'яті жертв Голодомору та політичних репресій. Метою виставки є ознайомити широку громадськість з документальними матеріалами, що понад 70 років зберігалися в архівах органів держбезпеки під грифом „таємно“ і були недоступними для громадян. Це накази і документи таємного діловодства, статистичні звіти про репресії, архівні кримінальні справи жертв репресій, свідчення очевидців. Виставка діяла до 26 вересня. (Радіо „Свобода“)

**НУ-НС зібрав 5 млн. підписів
за скасування недоторканості**

КИЇВ. — Голова політради блоку НУ-НС В'ячеслав Кириленко заявив, що блок зібрав 5 млн. підписів за скасування депутатської недоторканості. В. Кириленко запевнив, що парламент нового скликання скасує всі депутатські пільги, серед яких, зокрема, безкоштовний проїзд, безкоштовне житло з правом приватизації, грошова компенсація для створення побутових умов для депутатів і членів їхніх родин. Він пообіцяв зменшити планту депутатів у чотири рази – до 6 тис. грн. на місяць. У той же час провідник блоку НУ-НС Юрій Луценко зазначив, що пред-

ставлений днями урядом Віктора Януковича проект бюджету на 2008 рік передбачає видатки на утримання народних депутатів. Це вчергове свідчить про популістські заяви Партії Регіонів, в тому числі стосовно скасування депутатської недоторканості та пільг. Микола Томенко, один з провідників Блоку Юлії Тимошенко, заявив, що проект бюджету передбачає збільшення витрат на пільги майже до мільярда гривень. Провідники блоку НУ-НС заявили, що одним з головних завдань нової ВР буде формування нової соціальної політики. Вони обіцяють збільшити мінімальну платню до 600 грн., середню – до 2,100 грн. Нашоукраїнці також обіцяють підвищити пенсію на 35 відс. (ББС)

**Холодна війна
з пам'ятниками загострилася**

ОДЕСА. — В Україні напередодні виборів загострилося протистояння довкола історичної спадщини та її увічнення в монументах. Президент України Віктор Ющенко просить не відкривати в Одесі пам'ятники російським царям. 19 вересня В. Ющенко підкреслив, що приїде в Одесу на відкриття відреставрованого Оперного театру: „У мене тільки прохання – не відкривати пам'ятника Петрові I чи там кому слідуючому. Давайте шанувати свою історію, давайте пам'ятати, що ми українці“. Рішення про встановлення в Одесі монумента російській цариці Катерині II ухвалили депутати міськради, мотивуючи його тим, що з 1900 по 1920 рік в Одесі існував пам'ятник Катерині II, поки його не знесли більшовики. Тепер його вирішено іменувати пам'ятником „Засновникам Одеси“. Катерининська площа Одеси, що реконструюється, і пам'ятник Катерині II будуть відкриті в урочистій обстановці наприкінці жовтня. Проти встановлення пам'ятника протестують представники більш як півмільйонного українського товариства Одеси, насамперед УНП, ПРП „Собор“ „Просвіта“, асоціація козацьких товариств „Січ“. (ББС)

**Агентство США надало
грант Білій Церкві**

КИЇВ. — У понеділок, 24 вересня, посол США Віліям Тейлор та міський голова Білої Церкви Василь Савчук підписали грантову угоду на суму 238,843 дол., (що надало Агентство США з торгівлі та розвитку (АТР США) для фінансування техніко-економічного обґрунтування (ТЕО) щодо проекту створення міжнародного центру вантажних авіоперевезень в Білій Церкві. Американська компанія „Solid Team LLC“ (Клермонт, Каліфорнія) визначена підрядником по виконанню ТЕО. Незалежно від коштів АТР США, компанія „Солід Тім“ також проводитиме залучення фінансових ресурсів, необхідних для здійснення проекту. Проектом передбачається продовження існуючої злітної смуги, модернізація навігаційних систем, будівництво вантажного авіотерміналу, пожежної станції, обладнання відповідних систем безпеки летовища та створення про-

мислового парку. По завершенню робіт потужності комплексу становитимуть понад 90 тис. метричних тон авіовантажів на рік. Агентство США з торгівлі та розвитку фінансує різні форми технічної допомоги, техніко-економічні обґрунтування, підвищення кваліфікації, орієнтаційні візити та проведення ділових семінарів, що підтримують розвиток сучасної інфраструктури, рівноправного та відкритого середовища для торгівлі. Стратегія використання АТР США коштів на закордонну допомогу для підтримки виваженої інвестиційної політики і системи прийняття рішень у країнах створює сприятливе середовище для торгівлі, інвестицій та сталого економічного розвитку. У виконанні своєї місії АТР США надає перевагу галузям економіки, які можуть отримати переваги від експорту американських товарів і послуг. (Посольство США в Україні)

**Ухвалили програму
підтримки російської мови**

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. — Представники українських патріотичних організацій провели 19 вересня акцію протесту проти цього рішення міської ради і обіцяють оскаржити його в суді. Програма підтримки російської мови у Дніпропетровську передбачає ширше використання російської мови в усіх сферах суспільного життя міста, надання 2.5 млн. грн., бюджетних коштів на рік на закупівлю книжок з Росії для шкіл і бібліотек, створення центру російської культури тощо. Її автори посилюються на минулорічну ухвалу міськради, якою російській мові надали статус регіональної – попри те, що цю ухвалу по тому скасував суд. За словами одного з організаторів акції протесту проти ухвалення цієї програми Анатолія Сокоринського, прихильники української мови обурені тим, що міськрада стала на підтримку мови сусідньої держави, і вважають це відвертим блюзнірством. „Це вже межа блюзнірства. Над цією програмою працювали в той час, коли українська мова в занепаді, коли сьогодні у Дніпропетровську не виходить жодної української газети по суті. Сьогодні на цьому вирішили спекулювати і зробити перед виборами собі піар“, – заявив А. Сокоринський. Учасники акції протесту мають намір оскаржувати рішення міськради в судовому порядку аж до Верховного суду України. За даними перепису населення 2001 року, понад 70 відс. мешканців Дніпропетровська вважають себе українцями. (Радіо „Свобода“)

**В Угорщину для прикордонних
мешканців можна без візи**

УЖГОРОД. — Міністри закордонних справ України Арсеній Яценюк та Угорщини – Їонц в Ужгороді 18 вересня підписали угоду, яка дозволяє громадянам обох держав, які мешкають у 50-кілометровій прикордонній смузі, перетинати кордон без візи. Ця так звана „угода про Малий прикордонний рух“ набуде чинності з моменту вступу Угорщини до Шенгенської зони, тобто з 1

січня наступного року. Громадяни України, які не менш ніж три роки мешкають у прикордонній смузі, зможуть за 20 євро отримати спеціальну вклейку у загальногромадянський паспорт, яка діятиме п'ять років і дозволить своєму власникові без візи перетинати кордон та до трьох місяців перебувати у одному з 384 населених пунктів, які названо у переліку, що є додатком до угоди. Міністер закордонних справ Угорської республіки К. Їонц наголосила: „Ця угода, яка є великим кроком уперед у партнерських стосунках Угорщини та України, потребує ратифікації угорським парламентом, однак, я не маю сумнівів, що парламент її ратифікує вже незабаром“. Як саме здійснюватиметься контролю за перебуванням громадян двох країн, які перетинатимуть кордон за цією угодою, виключно у межах 50-кілометрової смуги, наразі неясно, і механізму запобігання зловживанням немає. Однак, міністер А. Яценюк підкреслив, що сподівається на законослухняність українських громадян. (ББС)

**Відкрито перший в Україні
спільний Меморіал**

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. — Перший в Україні спільний Меморіал воїнам УПА і радянським воякам з'явився на Івано-Франківщині в прикарпатському селі Крихівці. Увічнити пам'ять 70 полеглих односельців, які боролися за свободу України під різними прапорами, жителі Крихівців мріяли з часів незалежності. „Цим пам'ятником ми не можемо разом з тим об'єднати всю Україну і що всі учасники тих подій скажуть: „Так, це правильно“. Це було б напевно абсурдом так думати. Але, все-таки, прикладом для об'єднання нашої держави, яке так потрібно у наш час, це може служити“, – сказав голова села Крихівців Василь Влашин. Про можливість примирення на всеукраїнському рівні ні ветерани Другої світової, ні воїни УПА не говорять. Останні чекають, що їх визнають захисниками Батьківщини. („Німецька хвиля“)

**В. Ющенко вимагає
держпрограми з зерна**

КИЇВ. — Президент Віктор Ющенко доручив Кабінетові міністрів розробити державну зернову програму на наступні сім років, внести на розгляд Верховної Ради шостого скликання зміни до закону про державну підтримку сільського господарства, ринку зерна в Україні та ціноутворення. В. Ющенко 18 вересня підписав відповідний указ після наради з питань розвитку ринку зерн. Тим часом Австралія через посуху зменшила офіційні прогнози щодо виробництва пшениці на 30 відс. Ціни на зерно на вропеїському ринку у відповідь на ці прогнози зросли на 2 відс. Неврожай на зернові у північній півкулі, а також збільшення попиту в країнах, що розвиваються, та дедалі більша популярність біопального підштовхнули світові ціни на зерно до рекордних позначок. За останні п'ять років ціни виросли на понад 350 відс. (ББС)



Юлія Тимошенко готова до „прориву”.
Фото: Зенон Завада / „Український тижневик”

30 вересня...

(Продовження зі стор. 1)

Віктор Янукович під час зустрічей з виборцями безсовісно дурив їх непідкріпленою ніякими опитуваннями цифрою: що ПР дістане 40 відсотків голосів. Це, швидше, свідчить про його невпевненість у власних силах. Бо тяжко, повільно, але й Донбас приходить до голови по розум, нові покоління врешті-решт схочуть жити в правді. Що це саме так – пише у статті-сповіді під характерною назвою „Чому я на дух не зношу Януковича” молодий луганський публіцист Олександр Ковалевський (веб-сайт „Народна правда”, 10 вересня).

Регіонали дуже небезпечні, бо, замість намагатися зрозуміти Україну, вони хочуть її загнущати. На резолюцію Сенату США, в якій американці ще раз схвалюють демократичну цінність Майдану-2004, прем'єр відповів безкультурним обуренням: як вони сміють нагадувати те, що йому вкрай осоружне? Мовби у відповідь на згадану резолюцію, Майдан Незалежності всіявся біло-синіми наметами: братва не має найменшого наміру поступатися владою.

Тяжко збагнути логіку, згідно з якою неминуче мають знов опинитися в парламенті комуністи. Тільки тому, що дотеперішні прихильники Олександра Мороза не простять йому відступництва і коаліції

з олігархами й тому підтримають лівішого Петра Симоненка, котрий іде на вибори окремою силою? Чи, може, електоральна спільнота сама по собі полівіла – в результаті розграбування країни жменькою олігархів? Ще характерний факт: Ринат Ахметов увійшов, зі своїми 18 млрд. дол., у список найбагатших людей світу. Як це могло статися? Що діється з Україною? Й чи можна буде дивуватися, як знову з'явиться до болю знайомий заклик „експропріювати експропрійоване”? „Свобода” дістає листи про нахабне привласнення земель в Карпатах, котрі мали б назавжди залишитися загальнонародним багатством. Вже сьогодні там ситуація нагадує сцени з відомої п'єси Карпенка-Карого: ідеш з долини до верхів'я – чия земля? Пузирева. З верхів в долину – чия земля? Пузирева. А що вже в пузиревих руках опиниться, коли ВР таки приватизує всю українську землю?

Є дивна і неприємна прогноза, що у ВР повернеться Володимир Литвин. І що це принципово змінить розклад сил і саму парламентську гру. Бо, мовляв, В. Литвин – ні „помаранчевий”, ні „біло-синій”, а сам по собі, як Кіплінгова кішечка, яка гуляє, як сама знає. Чого доброго, ще й „золота акція” впаде йому у м'які лапки. Ні, це покищо не для української політики. Золота акція – то чинник здорового суперництва, чинник найкращого у боротьбі



Комуніст Петро Симоненко в братньому оточенні „регіоналів” – Сергія Кивалова (зліва) і Леоніда Кравчука.

доброго і ще кращого. В Україні ж усе сплітається в єдиному клубкові, майже всуціль брудному, це і є феноменом українського парламентаризму: розумніший, чесніший, чистіший змушений грати на одній дошці з брудним і безчесним, і непомітно сам стає таким же. Дехто прупускає – і вже є цьому певні докази – що В. Литвин потрібен не Україні, а саме В. Януковичеві – щоб заступити місце О. Мороза у „широкій” коаліції. То ця акція золотою вже не буде.

Питання питань: як порозумів народ, як зросло його вміння розрізняти внутрішню сутність партій і їхніх програм? Ту силу треба підтримати, котра, замість

опускатися до гризні з іншими, запропонує конструктив. Не може такого бути, аби Україна не мала світлих розумів і чесних сердець. Збоку від партійної гризні, паралельно відбувається щось нормальне, належне, пропонуються й обговорюються здорові, соціально важливі ідеї, зокрема й проєкт нової Конституції, здатної радикальним чином змінити якість влади. Про один такий перспективний проєкт розповідає академік Ігор Юхновський („Дзеркало тижня”, 15-21 вересня). Якби хоч щось з цього проєкту втілювалося в життя, Україна невдовзі зрушила-

(Закінчення на стор. 19)

ЦИТАТА ТИЖНЯ

Подаємо окремі вислови з передвиборних промов кандидатів у народні депутати, якими вони характеризували своїх конкурентів.

Юлія Тимошенко: „Мені дуже важко уявити сьогодні, що так багато людей в країні віддадуть свої голоси Януковичу. Треба бути зовсім мазохістом, аби ще раз наступити на ті ж граблі, та знову чекати „покращення життя вже сьогодні”. Подивіться на ролики „Партії Регіонів”. Хто їх робив? „Знизилися ціни, впала вартість бензину, м'ясо майже безкоштовно”. На кого вони розраховані? На ідіотів?”

Віктор Янукович: „Юлія Тимошенко на посаді прем'єра, виглядає як корова на льоду. Кататися на ковзанах, ліпити горщики – це вона вміє, але не вміє працювати з економікою країни”.

Прес-служба БЮТ: „Нас зовсім не дивує відверто хамська поведінка провідника „регіоналів”. Адже іншого від нього ніхто й не чекав. Зрештою, мало не всій країні відомо, що тюремна кличка Януковича – „Хам”. Це все і пояснює”.

Віктор Янукович: „Я промисловик. Я 20 років пропрацював керівником різних підприємств. І ось уже більше ніж 10 років працюю чиновником. Як кажуть, вліз ...”. Поки прем'єр підбирав слово, яким можна було б висловити його почуття, співчутливий народ підказав: „У їхнє корито!”. „Ні, — посміхнувся В. Янукович. – Вліз у дерьмо”. З цього приводу „Україна молода” зауважила прем'єрові: „Ох і лайно ця ваша влада”.

Інна Богословська, кандидат в народні депутати від Партії Регіонів: „Ви пам'ятаєте заяву Безмертного, що з шантажисткою і авантюристкою Тимошенко він не матиме справи?”

Ігор Пукшин, заступник голови Секретаріату Президента: „Аналізуючи ті питання, які виносяться на референдум політичними силами, у мене складається враження, що це політичне шахрайство”.

Віктор Янукович: „Міністер оборони Гриценко – це той міністер, який мріє, що на Україну прийде іноземний чобіт”.

Анатолій Гриценко, міністер оборони: „Всій країні відомо, що Віктор Федорович є доктором науки і „професором” з питань економіки, але я не знаю військового експерта з прізвищем Янукович – він не те що не написав жодної книжки з цих питань, а й не прочитав жодної книжки з питань військового будівництва. Я розумію, що Віктор Федорович зараз у передвиборній відпустці і не має часу читати книжок, але я радий би йому хоча б прочитати ті документи, під якими стоїть його підпис”.

Наталя Вітренко з Прогресивно-соціалістичної партії України: „З „Нашою Україною” і з БЮТом, в нас ніколи не буде коаліції. Ніколи! Тому що ці політичні сили чисто запроданці, як я їх називаю”. („Українська правда”, ББС, „Україна молода”).

Дмитро Стаховський (УНІАН): Стільки лайна, що виливається політиками на опонентів та – в першу чергу – на людей – не впевнений, чи колись було. Уся передвиборча кампанія усіх партій і блоків зводиться до одного – виливання того самого, на голови усіх навколо. Розмах і потенціал для творчості ще залишається. Адже ще є стільки прізвищ на парканах! За дело, товарищі!

Жалібна хода „Дорогою смерти”



КИЇВ. – 23 вересня в столиці України відбулась жалібна хода „Дорогою смерти” в пам'ять загиблих в Бабиному Яру під час Другої світової війни, коли німецькі нацисти почали масові розстріли євреїв. На фото: учасники жалібної ходи біля пам'ятника „Менора”.

Фото: УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

Синод українських католицьких єпископів

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Пенсильванія. — Синод єпископів Української Католицької Церкви збирється на наради в Національній святині Матері Божої Ченстоховської в Дойлставні, Пенсильванія, вони триватимуть від 26 вересня до 6 жовтня. Темати обговорення стануть: євангелізація, формування духовенства, молодіжне служіння. Це вперше Синод однієї зі Східних Християнських Церков буде проходити в Західній півкулі Землі. Під час засідань Синоду відбудуться святкування 100-річчя прибуття першого греко-католицького єпископа Стефана Сотера Ортинського (1907-1916 років) до Америки. Відзначення проходять у неділю, 30 вересня, у катедрі Непорочного Зачаття (833 N. Franklin St., Philadelphia, PA) о 1-й год. по полудні. (Митрополича канцелярія)

Режим Бірми погрожує учасникам демонстрацій

РАНГҀН, Бірма. — З огляду на дедалі більші масштаби антиурядових демонстрацій військовий режим Бірми погрожує вдатися до „відповідних заходів”. За словами міністра з питань релігії, бригад-

ного генерала Тура Мінг Маунга, уряд втрутиться, якщо демонстранти порушуватимуть закон. Більшість учасників багатотисячних демонстрацій становлять буддійські монахи. Після того, як уряд оприлюднив свої погрози, у центрі столиці Бірми – Рангуні з'явилася військова техніка. Біля історичної буддійської пагоди Шведагон, де зібралася більшість демонстрантів, військові через мегафони закликали людей розійтися. Оглядачі побоюються повторення подій 1988 року, коли військові силою придушили масові акції протесту. 24 вересня у масових вічах взяли участь щонайменше 100 тис. осіб – це найбільші за останні 20 років антиурядові демонстрації в країні. Міністер з питань релігії під час виступу на державному телебаченні заявив, що монахами маніпулюють місцеві та чужоземні вороги уряду. 25 вересня Президент США Джордж Буш під час виступу у Генеральній асамблеї ООН оголосив про запровадження санкцій проти посадовців Бірми. 26 вересня з Бірми повідомили, що декількох маніфестантів поліція побила гумовими кийками, багатьох заарештували. Проте люди й надалі збираються на вулицях, готуючись до нових виступів. Уряди країн світу закликали бірманські власті до замирення. („Німецька хвиля”, ББС)

Росія звинуватила США в намірах шпигунства

МОСКВА. — Росія вважає, що США мають намір використовувати заплановану в Східній Європі базу протиракетної оборони для шпигунства. З такими закидами виступив 22 вересня міністер закордонних справ Росії Сергій Лавров. Він сказав зокрема, що з радарної станції в Чехії, яку планують спорудити, США вистежуватимуть територію Росії. Саме тому з американського боку було відхилено пропозицію Москви використовувати з метою захисту російські радарні установлення в Азербайджані, вважає С. Лавров. Конфлікт навколо розташування американських баз ПРО триває вже багато місяців. США переконують, що мета таких установок – захист від можливого нападу з боку Ірану та Північної Кореї. („Німецька хвиля”)

Польща відмовилася від спостерігачів ОБСЕ на виборах

ВАРШАВА. — Уряд Польщі відмовився запрошувати спостерігачів Організації з безпеки і співпраці в Європі для контролю за парляментськими виборами, які заплановані на жовтень цього року. Польська влада 22 вересня заявила, що ОБСЕ самостійно запропонувала їм прислати спостерігачів, але, на думку офіційної Варшави, подібний крок суперечить загальноприйнятій практиці. Офіційний представник міністерства закордонних справ Польщі Роберт Шанявський повідомив, що спостерігачі зазвичай не пропонують свої послуги урядам світу, а навпаки – влада повинна запрошувати їх. „Ми були здивовані. Ми не розуміємо, чому під час цих виборів ставлення до нас має змінитися”, – заявив він. Раніше колишній президент Чехії Вацлав Гавел заявив, що за перебігом парляментських виборів у Польщі необхідно спостерігати для забезпечення їх чесності і прозорості. Проте Польща вважає, що в контролі над виборами немає необхідності, оскільки вона є країною зі сталими демократичними традиціями. У свою чергу, офіційний представник Бюро демократичних ініціатив і прав людини (ODIHR) – підрозділу ОБСЕ, що займається спостереженням за виборами, – повідомив, що Варшава пояснила свою відмову прийняти спостерігачів „відсутністю часу”. („Кореспондент”)

Українська делегація взяла участь у сесії Генасамблеї ООН

НЬО-ЙОРК. — 18 вересня розпочалася 62-га сесія Генеральної Асамблеї ООН. Перед делегатами постала низка важливих питань: від підтримки миру та безпеки у світі до проблем кліматичних змін на планеті. Серед інших, Україна виступає за вироблення спільних підходів у подоланні проблеми кліматичних змін і очікує від донорів підтримки національних та регіональних стратегій розвитку нових технологій, які б сприяли збереженню навколишнього середовища. Про це говорив на пленарному засіданні високого рівня з питань зміни клімату голова

української делегації, міністер закордонних справ України Арсеній Яценюк. („Голос „Америку”)

Смуга Газа для Ізраїлю – ворожа територія

ЄРУСАЛИМ. — Кабінет безпеки Ізраїлю 19 вересня оголосив Смугу Газа „територією ворога”. Це дає Ізраїлеві право припинити постачання електрики, води та палива на палестинську територію, на якій у червні захопило владу ісламістське угруповання „Гамас”. Такі дії, якщо ізраїльська влада до них вдається, стануть найсуворішими репресивними заходами проти Смуги Газа, з якої повстанці майже щодня обстрілюють південь Ізраїлю. Важливі рішення в галузі оборони і безпеки Ізраїлю ухвалює так званий „кабінет безпеки”, до якого належать головні політичні й „силові” керівники країни. (Радіо „Свобода”)

В Україні гірше займатися торгівлею, ніж в Монголії

ВАШІНГТОН. — Світовий банк опублікував оцінювання країн, у яких найкраще чи найгірше займатися підприємництвом. У списку зі 178 країн світу передують Сінгапур, далі – Нова Зеландія та США. Україна в цьому оцінюванні опинилася на 139 місці, одразу після Узбекистану і далеко позаду Росії, яка стоїть під номером 106. Оцінювання України не змінилося з минулого року, попри заяви деяких політиків про прогрес. Україну з Росією також випередило багато країн, які традиційно вважаються бідними й корумпованими, такі як Молдова – 92 місце, Папуа Нова Гвінея – 82 місце, Монголія – 52 місце. Більшість країн, де, за версією Світового банку, гірше, ніж в Україні, займатися торгівлею, знаходяться в Африці. З пострадянських країн у першу тридцятку потрапили Естонія й Грузія, Латвія і Литва. Оцінювання визначалося зокрема на підставі того, наскільки складно відкрити та закрити підприємство у певній країні, взяти кредит, наскільки захищені вкладники та як виконуються контракти. У категорії „Ліцензування” Україна майже в самому низу таблиці – п'ята знизу. В цій же категорії Росія виявилася найгірша в світі після Ліберії. (ББС)

Відбувся з'їзд Асоціації українських правників Америки

ВАШІНГТОН. — Правові аспекти ситуації в Україні напередодні і після виборів обговорювали цими днями члени Асоціації українських правників Америки, що зібрались у Вашингтоні 22-23 вересня. Це вже 30-ий щорічний з'їзд асоціації, яка об'єднує юристів, адвокатів, суддів та студентів права українського походження, що працюють у США. Створена вона для того, аби допомагати вихідцям з України закріпитися в юридичній сфері Америки а також представляти інтереси української діаспори в правових питаннях. Члени асоціації працюють в найбільших юридичних компаніях. Одним з напрямків праці асоціації є співпраця з юристами та суддями в Україні, і розбудова правової системи в Україні. („Голос Америку”)

Іран не хоче війни

НЬО-ЙОРК. — Президент Ірану Махмуд Ахмадінеджад 24 вересня заявив, що його країна не стоїть на шляху війни з США, і рішуче заперечив, що Іран збирається розробити ядерну бомбу. Він сказав, що час зброї минув. Президент Ірану приїхав до Нью-Йорку, на 62-гу сесію Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй, аби переконати світ, а особливо американців, у мирних намірах Ірану. Незважаючи на його заяви, відбулися протести проти його візиту біля Колумбійського університету, де він виступав перед професорами і студентами. Проте багато американців все ж таки хотіли почути і його аргументи. Президент М. Ахмадінеджад також взяв участь у найпопулярнішій американській телепрограмі новин „Сіксті мінетс”, де знову заявив, що війни між Іраном та Заходом не готується, і що Іран не прагне здобути ядерну зброю. Іранський президент вважає, що світова думка вже на його боці, і вірить, що американці не дозволять нападу на Іран. У своєму виступі в Колумбійському університеті в Нью-Йорку 24 вересня М. Ахмадінеджад у черговий раз відкинув звинувачення США у тому, що Іран намагається розробити ядерну зброю, постачає зброю повстанцям в Іраку і займається їх вишколом. Його також запитали про випадки порушення в Ірані прав людини та заперечення Голокосту. Ряд гострих зауваг на адресу М. Ахмадінеджада прозвучав з вуст президента Колумбійського університету Лі Болинджера, людини, яка його до цього власне і запросила: „Пане президенте, ви за усіма ознаками – недалекий, жорстокий диктатор”. М. Ахмадінеджад назвав ці вислови Л. Болинджера „образами”

та „проявами недоброзичливості”. Фактично візита іранського президента до США включала дві головні події: промову 25 вересня на сесії Генеральної Асамблеї ООН та 24 вересня виступ у Колумбійському університеті у Нью-Йорку. Багато хто, включно з правозахисними та єврейськими організаціями, опротестували факт запрошення М. Ахмадінеджада до Колумбійського університету. Утім, сам Л. Болинджер каже, що, даючи іранському президентові нагоду виступити перед студентами, він тим самим захищає право кожної людини на свободу вислову. Викликати пошвавлення у залі М. Ахмадінеджадові вдалося відповіддю на запитання про дотримання прав людини у його державі: „В Ірані, на відміну від вашої країни, немає гомосексуалістів”. М. Ахмадінеджад також ухилився від прямої відповіді на запитання про випадки переслідування іранських жінок та вбивства іранських журналістів, звинувачуючи натомість пресу у перекручуванні інформації. Виступаючи на сесії Генеральної Асамблеї ООН у Нью-Йорку, М. Ахмадінеджад знову повторив, що ядерні програми Ірану мають мирний характер. Президент Ірану підкреслив, що питання про „ядерне досє” Теграну закрито й тепер цією проблемою має займатися Міжнародної Агентство Енергії (МАГАТЕ). Він звинуватив західні держави в тому, що вони відмовляють Тегранові в його законному праві розвивати атомну енергетику. Раніше у своєму виступі на сесії Президент Франції Ніколя Саркозі заявив, що наявність в Ірану ядерної зброї становитиме небезпеку для регіону і всього світу. (ББС, „Голос Америку”, Радіо „Свобода”)

Польско-український кінопрорив

Юрій Шевчук

ЧИКАГО. – 24-26 серпня у цьому місті відбувався українсько-польський кінофестиваль „Пореволюційний блюз“. Організований за фінансової підтримки українсько-американської фундації „Спадщина“, кредитової спілки „Самопоміч“, він відбувся у чи не найбільш відомому в місті Кінотеатрі Шопена. Організаційне забезпечення, збір фондів для фестивалю, рекламну кампанію та інші технічні аспекти здійснював Український інститут модерного мистецтва (Чикаго), за активної участі Кінотеатру Шопена. Українську програму фестивалю забезпечував Український кіноклуб Колумбійського університету у Нью-Йорку в особі його засновника і директора Юрія Шевчука. Польською частиною опікувався власник Кінотеатру Шопена Зигмунд Деркач.

Первинний задум кінофестивалю полягав у тому, щоб за допомогою фільмів кінематографістів обох країн розпочати дискусію навколо суспільних проблем України та Польщі. Обидві країни пережили щось на зразок революцій: Польща – період руху „Солідарності“, Україна – „помаранчеві“ події 2004 року. Обидві пов'язували із своїми „революціями“ нереально великі надії, обидві пройшли розчарування і апатію, обидві продовжують страждати від гострих проблем, вирішити які їхні „революції“ виявилися нездатними. Цей контекст подій і визначив назву фестивалю – „Пореволюційний блюз“.

Його художні організатори завдалися амбітною метою – вийти за межі своїх етнічних громад і привабити до фільмів українсько-польської тематики всіх, хто цікавиться світовим незалежним кінематографом, представити ці фільми на тлі таких глобальних проблем, як деградація довкілля, труднощі переходу від комуністичного до ліберально-демократичного устрою, національна ідентичність і глобалізація, кінематограф та громадський активізм. Така широта тематики дозволила скласти міжнародну за географією кінопрограму, що обіймала, крім українських та польських картин, також фільми, зроблені на українську тематику в Канаді та Іспанії. Особливої привабливості фестивалеві надавала присутність на ньому протягом всіх трьох днів канадських та польських кінематографістів, авторів трьох картин, що показувалися.

Кожен вечір починався з прийняття для публіки – організатори пригощали напоями та перекусками з польської та української кухні, які щедро забезпечувала чикагська крамниця польських делікатесів „Кася“. Після неформального спілкування між фільмарями, кінокритиками та кінофанами відбувалися перегляди. Потім публіка переходила до просторої кав'ярні, розташованої на нижньому поверсі Театру Шопена і вибагливо оформленої у найкращих традиціях пост-модерністичної еkleктики, – м'які канапи, фотелі, малярство на стінах, – для докладного і незмінно жвавого обговорення побаченого, за участю авторів та кінокритиків.

Фестиваль відкрився американською прем'єрою повнометражного художнього фільму „Акти уяви“, режисер – Каролін Комз, автор сценарію – Майкл Спринггейт (Канада). Це цікаво і драматично розказана історія новітніх емігрантів з України до Канади Каті та її брата Ярослава. Незалежна демократична Україна, за яку боролися їхні батьки, виявилася брехнею, державою, опанованою наскрізь скорумпованою бюрократією, яка переймається лише тим, як накрасти щонайбільше. Потрапивши до далекого Ванкуверу, в

Бритійській Колумбії, Катя та Ярослав віч-на-віч зустрічаються з дилемою: як віднайти себе у новій країні. Що робити – забути все, що і ким ти був досі, прибрати для себе нову ідентичність, мову, спосіб мислення, чи заховати свою ідентичність, пам'ять про Україну, її страшну історію, Голодомор, згвалтовану гідність цілих поколінь, як би болісно це не було? Кожен з них у свій власний спосіб бореться з привидами минулого, намагається знайти власну стежку до нормального життя у країні, де й своїх проблем не бракує.

Канадські автори фільму, до речі, ні режисер, ні сценарист, не є українцями за походженням, роблять у своїй картині те, на що ніяк не здобудеться кінематограф у самій Україні, – вони аналізують психологію молодого покоління свідомих своєї ідентичності українців, для яких незалежність виявилася оманом, наругою над довго очікуваною свободою і можливістю реалізувати себе. Така самореалізація виявилася для них неможливою на батьківщині через тотальну корупцію, панування криміналітету у постсовєтському суспільстві. Разом з тим у Канаді їхня адаптація виявляється проблематичною з огляду на відчуженість, нездатність, чи, може, небажання героїв перемкнутися на культурний код нової країни. Таке перемикання ніяк не легшає від того, що обидвоє добре опанували англійську. Відтак і Катя, і Ярослав приречені сам-на-сам боротися із своїми демонами, стукатися до сердець інших – чи то з Пакистану, чи з Кореї, і не знаходити розуміння навіть коли їх уважно слухають, коли їм співчують.

Цікаво у фільмі трактується питання мови – цього, як не крути, першого і найочевиднішого носія національної ідентичності. Для Ярослава мова – як прокляття, що нагадує минуле, яке за всяку ціну треба стерти із свідомості. За мову переслідували, дискримінували, зневажали і насміхалися. Для нього мова – це рана, яку треба загоїти забуттям. Ярослав послідовно уникає української, він її розуміє із уст сестри, реагує на неї, але сам ні за які гроші не говорить нею. Навіть власне ім'я він воліє змінити: він тепер для себе і для інших – Джері.

Його сестра Катя, навпаки, до останнього тримається мови, навіть якщо це не допомагає їй позбутися нестерпно болючих спалахів споминів про пережите в Україні. Мова для неї робиться останнім прихистком власного „я“, глибоко інтимним внутрішнім голо-сом, яким вона розмовляє з собою, який її гріє, не дає збожеволіти. З іншими вона говорить англійською, з собою, зі своєю пам'яттю, з матір'ю, що назавжди лишилася у минулому – українською. Як часто буває в реальному житті іміграції, саме жінка продовжує нести свою культуру навіть на іміграції, саме вона до останнього тримається, відтворює її, передає її новому поколінню. В „Актах уяви“ можливість такого продовження відсутня. Катя говорить як українською, так і англійською без помітного акценту. Цю „натяжку“ цілком згладжує психологічно нюансована гра Стефані Гейз, яка легко переконує глядача в українськості своєї героїні. Тяжко повірити, що ця роля – дебют акторки зі Швеції на великому екрані.

Після перегляду відбулася дискусія на тему „Глобалізація і проблеми національної та індивідуальної тотожності“, за участю режисера Каролін Комз та сценариста М. Спрінггейта, а також кінознавців Збігнева Банаса (Чикаго), Алтона Мілера (Колумбійський коледж, Чикаго) та Ю. Шевчука (Колумбійський університет).

(Закінчення в наступному числі)

Перший в Україні пам'ятник Тарасові Шевченкові-художникові



ПРИЛУКИ, Чернігівська обл. – 22 вересня в Прилуках відбувся VIII регіональний Воздвиженський ярмарок, під час якого відкрито перший в Україні пам'ятник Тарасові Шевченкові-художникові. На фото: бандуристи під час відкриття пам'ятника. Фото: УНІАН

Цариця Катерина II до Одеси не причетна

В Одесі проти спорудження скульптури Катерини II протестують понад 400 представників козацьких організацій, які прибули туди з понад 20 регіонів України. Приморський суд Одеси заборонив проведення в центрі міста публічних масових акцій, але, попри судову ухвалу та посилене міліцейське оточення, козаки 21 вересня спробували прорватися до пам'ятника.

В серйозну бійку сутичка не переросла завдяки „Беркутові“ – спеціальному загону міліції. Міліція затримала одного з організаторів акції – духівника Українського козацтва Анатолія Зінкевича, який стане перед судом. Вимагаючи звільнити свого духівника, козаки перекрили автомобільний рух на одній з вулиць Одеси. В інтерв'ю Бі-Бі-Сі А. Зінкевич сказав: „Катерина і козацтво – це несумісні речі. Тому козацтво знову зібралося, щоб заявити, що так бути не може“.

Свою позицію козаки збираються донести до Президента України Віктора Ющенка.

Олена Свінціцька



Монумент російській цариці Катерині II, що його встановлюють на місці знесеного пам'ятника „Потьомкінцям – нащадки“, в Одесі у четвер, 30 серпня. Фото: УНІАН

Загроза українській мові не минула

Наші читачі вже знають, що Партія Регіонів, боячись втратити своїх прихильників на зросійщених Сході і Півдні України, поставила у центр своєї передвиборної програми обіцянку домогтися для російської мови статусу другої державної в Україні. Щодо того, які практичні наслідки це означатиме, двох думок бути не може: українська мова опиниться у ще тяжчому становищі, ніж тепер – від неї буде відібрано саму можливість повнокровного відродження, можливість стати головним засобом міжнаціонального спілкування в Українській державі. Є величезна небезпека, що повториться трагедія Білорусі, де автентична мова в такій мірі маргіналізована, що вже перебуває на межі зникнення.

Деякі політичні коментатори заспокоюють: мовляв, не треба боятися, бо вся ота балаканина про „другу державну мову” – це тільки передвиборна політична піна, і після виборів все стане на своє місце. Бо так уже було: перед виборами 2006 року „регіонали” говорили те саме, але й не збиралися дотримувати слова. Нічого іншого й тепер не чекаймо.

Самозрозуміло, є тут елемент „піару”, однак, на жаль, не лише це. По-перше, за офіційний статус російської мови в Україні виступають всі ліві – симоненківці, морозівці і вітренківці, а по-друге, і це найголовніше, – Партія Регіонів є наймасовішим і тому найнебезпечнішим носієм радянської ментальності, вірним спадкоємцем ідеології КПРС: „регіонали” дослівно повторюють всі антиукраїнські погляди сусловсько-брежнєвської доби – щодо Мазепи, щодо УНР і Симона Петлюри, щодо ОУН і Степана Бандери, щодо УПА і Романа Шухевича, щодо Голодомору і т. д. За своєю сутністю це партія україножерів. Саме звідси, а не з передвиборної боротьби, випливає їхня крайня зневага до української мови.

Це вже не „піар”: минулого тижня, 17 вересня, Партія Регіонів офіційно заявила, що збрала 3 млн. підписів на підтримку всенародного референдуму, який – у цьому переконаний прем'єр Віктор Янукович – дозволить узаконити російську як другу державну і, крім того, затримати Україну у статусі „позабльокової” країни – це для того, щоб назавжди залишити її в колі впливу Москви.

А тим часом недавнє опитування, проведене службою „Юкрейніян соціолоджі сервіс”, засвідчує, що в загальному переліку 30 найгостріших проблем, які стоять сьогодні перед країною, питання статусу російської мови громадяни України поставили аж на 26 місце. Іншими словами, не суспільство вимагає для російської статусу державної, а декілька антиукраїнських середовищ на чолі з Партією Регіонів.

Кожний респондент у згаданому опитуванні мав можливість визначити десять найгостріших проблем України. Питання статусу російської мови в цілому по країні набрало тільки 8 відс., й то головним чином – за рахунок Криму та Донбасу. На Півдні і Південному Сході (від Одещини до Харківщини) актуальним це питання вважають лише 4 відс. опитаних, в Центральній і Північно-східній Україні – 3.8 відс, у західних областях – 2.5 відс.

Проте ці показники можуть не мати ніякого стосунку до результатів референдуму, якщо він, всупереч гострому спротиву Президента Віктора Ющенка, таки відбудеться. Бо багато, якщо не все, залежатиме від того, як буде зформульоване запитання на цей протиукраїнський референдум. А ситуація така, що коли демагогії не вистачить „регіоналам”, то її радо позичать їм комуняки. Тому вся наша надія – на те, що українські виборці за 16 років незалежності вже набули досить політичного досвіду, аби зрозуміти цю істину: демократія в Україні не повинна служити антиукраїнським цілям.

ВЕРЕСЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

З музичного безсмертя...

В історії світової культури неможливо не помітити цієї дивної закономірності: велика музика, особливо духовна, релігійна, нерідко пов'язана з життєвою драмою її автора. Втім, чи й дивно це? Музика – найчуттєвіша, найвразливіша з усіх мистецтв. Як писав Гегель в „Естетиці”, це почуття, звернене до почуття. В обраних Богом композиторів воно таке напружене й сягає так високо, що душа не витримує, відривається від земної реальності, вже вона більше „там”, ніж тут. В позачасовій, клясичній музиці таких прикладів немало, зокрема й в українській, де на безсмертну нашу трійцю – Максима Березовського, Дмитра Бортнянського і Артема Веделя – припадає аж дві трагедії: перший, замордований петербурзькими інтригами, наклав на себе руки у 32-річному віці, а третій, також не проживши й 40 літ, помер після восьмирічного „лікування” в божевільні, куди його запроторили цілком здорового.

Дата народження Артема Веделя – 26 вересня 1767 року – не підтверджена ніяким неспростовним документом, виснувана з різних побічних свідчень, однак, швидше за все, вже не буде переглянута, бо всі відомості про життя композитора зібрані і докладно вивчені. Підсумковою працею можна вважати книгу діяспорного автора, українського композитора Ігоря Соневицького, видану Українською Вільною Академією Наук в Нью-Йорку 40 років тому. Головним джерелом для її написання послужила „Автобіографія” одного з найвідоміших російських церковних композиторів – Петра Турчанінова, якому пощастило бути учнем А. Веделя. Щоправда, з походження П. Турчанінов цілком міг бути українцем, і деякі дослідники – наприклад, Борис Кудрик в „Огляді історії української церковної музики” (Львів, 1937 рік) – це й стверджують. Адже за царської і советської імперій всі найбільші таланти оголошувалися російськими, це сталося й з М. Березовським та Д. Бортнянським. А. Веделя ж не встигли присвоїти, бо в Києві народився і в Києві помер. На якийсь час його таки зтягнули до Москви, але за першої-ліпшої нагоди він повернувся в любов Україну. Хоч спроби були: Віктор Аскоченський (той самий, з Шевченкової сатири „Умре муж велій в власяниці”, котрий і собі

пописував віршики і статтейки), пише про А. Веделя: „Русскій композитор Веделев”.

А. Ведель навчався у славній Могилянці, студіював філософію і богослов'я, водночас співав у студентському хорі, дуже скоро став його диригентом, відтак очолив славетний хор генерала-мецената Леванідова і сам почав творити церковні піснеспіви, самотужки вивчаючи здобутки і досвід багатьох музичних попередників. Мав надзвичайно вразливу душу, так що можемо повірити, коли той же В. Аскоченський пише про А. Веделя: „Улюбленою його розвагою було співання священних гимнів і кантів, котрі були у спільному вживанні серед студентів академії. Для цього він запрошував до себе діток-співаків і при цьому... завжди поринав у меланхолію...”. Меланхолія – це з погляду надміру спритного в житті В. Аскоченського. Насправді то, мабуть, було глибоке, на рівні самозречення, проникнення через музику в інші, вищі світи. Зрештою, про це свідчить вся творча спадщина А. Веделя – Служби Божі, „концерти для церковних хорів”, „Покаяння отверзи ми двері”, „Милість миру”, „Отче наш”, „Достойно есть” та, власне, всі інші, без винятку.

Був дуже доброю людиною. П. Турчанінов залишив своїм нащадкам такий заповіт щодо А. Веделя свого учителя і добродійника: „Діти мої любі! Згадуйте завжди зі сльозами і благоговінням цього праведника, як причину щастя вашого батька, отже, і вашого...”.

Обставини „хвороби” і смерті А. Веделя, виглядає, назавжди залишаться загадкою. Щось там таке було: коли померла Катерина II і на царський трон сів її нелюбий син Павло, до нього, за його ж ініціативою, стали присилати різні скарги на несправедливих урядовців. Написав і А. Ведель, але на що саме скаржився – невідомо. Майже всі дослідники припускають, що то міг бути лист політичного змісту – наприклад, проти кріпацтва. Заарештували його під час його пішої, сковородинської, мандрівки Правобережною, українською Україною, запроторили до лікарні для божевільних.

В ті часи – але ж чи це не завжди так? – найздоровіші духом і розумом люди сприймалися як божевільні...

П. Ч.



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Пам'ятаймо
про
Україну!

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

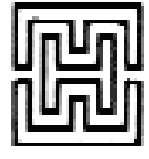
E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу \$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda”.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує на круглий стіл

на тему:

„ЖУРНАЛ 'СУЧАСНІСТЬ' та УКРАЇНСЬКЕ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНЕ ЖИТТЯ НА ЕМІГРАЦІЇ 60 - 80 рр.“

У круглому столі візьмуть участь:

**д-р Лариса Онишкевич, д-р Тарас Гунчак,
д-р Богдан Рубчак, Анатоль Камінський,
Марта Скорупська.**

В суботу, 6 жовтня 2007 р., о 5-й год. по пол.

в будинку НТШ

63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003.

Адміністрація „СВОБОДИ”

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Будемо мати, що хочемо мати!

Я повірила твердженню шановного земляка Мирослава Мариновича про те, що гноблена і нищена віками Україна вижила і утверджується тільки завдяки впертій вірі українців у своє гідне майбутнє. Тож відчуваю за обов'язок вірити і підтримувати віру в інших. Але часто трапляється, що пропадають мої листи в Україну. Нарікала спершу на „шукачів скарбів“. Та ось знову не отримують адресати моїх послань. Обдзвонила всіх – за останні три місяці із 11 листів пропало вісім. Залишилося хіба упевнитися, що влада „шапкокрадів“ урядила „цензуру“ в поштамтах? Може, хай знають про це земляки. Під настрій посилаю вірша, що уклався мені перед виборами.

Марія Ремінецька,
Ворен, Мишиген

Маємо те, що маємо...

Маєм вдосталь, чого не бажаємо.

Поодинці й гуртом нарікаємо:

На тарілку покласти – не маємо!

Власне „Я“ щонайвище тримаємо.

та про єдність лиш гучно співаємо.

Власний гріх – язиком підмітаємо,

Воріженьків – бочком обминаємо,

Тому й маємо те, що маємо.

Молю-говорили,

виходить на одно:

Не тратьте, куме сили –

спускайтеся на дно.

А належить собі сказати:

Будем мати, що хочемо мати!

При такому подвигництві й гарті –

Ми того варті!

Доки кров тече в наших жилах –

Це в наших силах!

Поза все – поза болі і втрати,

Як господарі рідної хати:

– Будем мати, що хочемо мати!

Кожен може вибирати свій шлях

Пишу відповідь Клавдії Мірецькій з Дніпропетровська на замітку „Коли добробут дістався легко“ („Свобода“, ч. 33). Про вплив вільного пересування праці і капіталу на розвиток економіки будь-якої країни вже не сперечаються. До деякого часу все сходилось до того, що саме свобода, вільна підприємницька ініціатива дає можливість самому вибирати, де жити, як і що робити, чим заробляти на хліб (і до хліба). Це двигун розвитку будь-якої країни. Якщо Україна хоче багатіти, нехай заводить вільне підприємництво (без страшних податків) і вільне переміщення громадян. Якщо не голосувати за тих, кого варто притягати до кримінальної відповідальності за крадіжки, то дістанете у результаті українське диво (типу німецького, корейського, тайванського, малайзійського і китайського).

Здавалося, після краху комунізму

в СРСР організаторські потуги чиновників і намагання розповісти вільним громадянам, де їм жити, що робити і у що вірити, вже у минулому. Я пам'ятаю, як мої викладачі в університеті говорили: „Навіть птахів негоже жити поза межами рідної землі“, а як прийшла перебудова, то вони першими і виїхали на Захід.

Я знаю, що мій знайомий підприємець побудував ресторан у горах, а офіціантів не міг знайти, бо загальне лінивство і пияцтво панує в Україні.

Добре, що Г. Макогон може працювати за кордоном, посилаючи гроші своїм рідним в Україну. Українські заробітчани, які працюють в інших країнах, платять Україні 5 відс. її податків, що є великим вкладом в розбудову Української держави.

Марія Вишневська,
Чикаго

Ми не можемо стояти осторонь

Просвітяни Луганщини щиро дякують Сестрицтву св. Ольги при парафії УПЦ Метрополії Вашингтону і зокрема Ользі Матулі за отримані нами посилки. Книги та журнали, передані нам, вельми прислужаються в нашій просвітнянській діяльності.

За останній час обласне просвітнянське об'єднання проводило велику роботу, спрямовану на утвердження українства як титульної нації у краї. Однією з найважливіших подій культурного життя Луганщини стало відзначення в обласному центрі 30 червня 100-річчя від дня народження Головнокомандувача УПА генерала-хорунжого Романа Шухевича та 66-ої річниці прийняття Акту відновлення Української державності у Львові. Зокрема було проведено науково-практичну конференцію та відбувся перегляд фільму „Нескорений“, присвяченого легендарному повстанському командувачеві. Організувала ці заходи „Просвіта“ спільно з іншими громадськими організаціями та політичними партіями національно-патріотичного спрямування. Акція вшанування Р. Шухевича в Луганську мала великий резонанс, і немалою мірою через те, що просвітнянське приміщення, в якому відбувалися заходи, взялися пікетувати представники ворожих Україні антидер-

жавницьких сил – Партії Регіонів, вітренківської ПСПУ та СДПУ(о). Проте просвітяни не піддалися на провокацію запеклих москвофілів і продовжували робити свою справу. І не даремно, бо фільм „Нескорений“ викликав живий інтерес громадськості Луганщини. Так само як і показаний одразу після цієї стрічки документальний фільм про справжню історію антинацистського підпілля „Молода гвардія“, яке діяло в роки Другої світової війни в місті Краснодоні, що в 40 кілометрах від Луганська.

Головною турботою просвітян стало підготування до позачергових виборів до Верховної Ради України. Товариство не може стояти поза політикою від чергових примх якої може знову бути поставлена на карту долю України, української мови як державної, перспективи відродження української нації.

Ми зрозуміли зі змісту надісланих книг, що це – частина колишньої книгозбірні проф. Дубровського. Нам хотілося б якнайбільше дізнатися про цю людину, щоб просвітяни нашого краю могли його гідно вшанувати. Чи не змогли б посприяти нам у цьому?

Володимир Семистяга,
голова Луганського
обласного об'єднання „Просвіта“

Українець Делаверу бракує активності

У штаті Делавер новина: один з сенаторів Джозеф Байден має намір кандидувати на Президента США. Делавер є маленьким штатом, але має двох сенаторів, як всі інші штати – набагато більші. Але українці штату не використовують нагоди доступу до світової політики через своїх сенаторів. У штаті живе близько 3 тис. українців, але наші люди зовсім не активні в політиці.

Я думаю, що наші священики – католики, православні чи протестанти – повинні заохотити наших

українців до праці у політичних організаціях. Є різні площини – розносити літературу чи закликати телефоном, щоб люди пішли голосувати. Українці мусять бути активні у політиці, якщо хочуть мати добробут для себе і для України. Стародавня приказка каже: „Добре брати гаряче залізо чужими руками“. Чужі руки не дадуть нам нічого доброго.

Юрій Кравчук,
Вільмінгтон, Делавер

Збірник праць про Дмитра Палієва

Понад чверть століття дискутувалося питання біографії відомого у міжвоєнні роки політичного діяча і журналіста Західної України, під польським пануванням, Дмитра Палієва. Нарешті цього року у видавництві Наукового Товариства ім. Шевченка у Львові появилася біографічна збірка праць і матеріалів „Дмитро Паліїв, життя і діяльність, 1896-1944“ під редакцією Олега Купчинського, голови НТШ у Львові.

Д. Паліїв – колишній посол до варшавського сейму, творець політичної партії „Фронт національної єдності“ за Польщі, а за німецької окупації 1941-1944 років – ідеолог та співтворець української дивізії „Галичина“. Загинув у битві під Бродами в липні 1944 року, як старшина штабу дивізії.

Першу частину цього збірника, тобто приблизно 330 сторінок,

опрацювала відома українська вчена Наталія Ішук-Пазуняк, яка також переклала промови Д. Палієва у сеймі з польської мови на українську.

Мирослав Мороз опрацював бібліографію праць Д. Палієва і нього (ст. 291-330). Далі слідує статті та спогади про життя і діяльність Д. Палієва та його родину. Разом понад 50 авторів. Збірка закінчується „Післясловом“ Христини Турченок, дочки Палієва. Збірка нараховує 862 сторінки і 32 сторінки світлин та факсиміле з життя родини Палієвих. Цей збірник повинен бути в кожній українській бібліотеці в Україні, бо він є свідченням, як наші предки боролися за Україну, за її державу у ХХ ст. На жаль, видання появилася тиражем зaledве 500 примірників.

Василь Верига,
Торонто

А ліцензії досі немає...

Дуже вдячний газеті „Свобода“ за видруккування 16 березня матеріалу „Важке народження університету“. Ця стаття була великою підтримкою для університету „Наша Україна“ в Дніпропетровську. Студенти університету будуть вивчати англійську мову детальніше, ніж в інших університетах. У програмі – історія США і НАТО. Ми плянуємо створити музей НАТО з фотографіями і макетами військової техніки. Сподіваємось, що університет „Наша Україна“ стане справжнім культурним центром НАТО в Дніпропетровську.

Наш університет був створений 3 січня 2003 року, але й досі ми не можемо одержати ліцензії у сертифікат від Міністерства освіти і науки України. Державна акредитаційна комісія поштою вислала університетові рахунок для оплати сертифікату. 19 січня 2005

року університет повністю заплатив за сертифікаційні послуги і за ліцензію. В зв'язку з цим університетові дозволили набрати студентів і розпочати навчальний процес. Але минуло вже два з половиною роки, а сертифікат і ліцензію міністерство так і не видало.

Заняття в університеті припинились – немає ліцензії. Університет несе великі матеріальні збитки. Міністерство не дало відповіді на 15 наших листів, що є прямим порушенням Закону України „Про звернення громадян“. Будь-ласка, надрукуйте мого листа. Може, Міністерство освіти усвідомить, що не можна так зволікати з виданням ліцензії і сертифікату. Адже – це єдине, що може врятувати український навчальний заклад – університет „Наша Україна“!

Юрій Тисенко,
Дніпропетровськ

**Щоб розмістити рекламу у „Свободі“
телефонуйте на 973-292-9800, дод. 3040**

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНСоюзу



Аня-Елізабета Коткоська та Томаш-Василь Коткоський, діти Кімберлі та Томаша Коткоських з Бернт-Гілсу, Нью-Йорк, – нові члени 13-го Відділу УНСоюзу. Своїх внуків забезпечила бабуся Євгенія Макух.



Меделин А. Войнов, доня Олександра і Моніки Войнових з Вейн, Нью-Джерсі, – нова членка 42-го Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечили бабуся та дідусь Марія і Володимир Войнови.



Роман-Віліям Рудак, син Наталії та Віліяма Рудаків з Порт-Колборну, Онтаріо, Канада, – новий член 461-го Відділу УНСоюзу. Свого сина забезпечили родичі.



Марко-Юрій Паниця, син Христини і Василя Паниць з Лінкольн-Парку, Нью-Джерсі, – новий член 5-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечила бабуся Ольга Пастернак.

Новий „центр“ УНС на Інтернеті

ПАРСИПАНИ, Н.Дж. — Стратегія УНСоюзу в рамках програми „Перетворення УНСоюзу для ХХІ сторіччя“ передбачає, серед інших плянів, заснування в Інтернеті Центру інформаційних запасів – для полегшення і поліпшення діяльності секретарів Відділів УНСоюзу і наших професійних агентів.

Мета цього Центру, забезпеченого окремою комп'ютерною адресою та насиченою інформацією, – стати ефективним засобом розширення можливостей продажу, загалом праці наших організаторів, секретарів Відділів та професійних агентів. Центр забезпечить їх тими матеріалами, котрі, за умови активного користування ними, приведуть до нових успіхів в ділянці продажу забезпечених та інших послуг УНСоюзу.

Центр інформаційних запасів дасть можливість секретарям Відділів і професійним агентам використовувати розміщені в Інтернеті брошури, летючки УНС, цінник забезпечених поліс УНС та інформації про них.

Це також відкриє нашому організаційному активу доступ до інформації, котрі стосуються окремих штатів, де продаються послуги УНС, а також озброїть секретарів Відділів традиційними і сучасними напрямними, на яких базується діяльність УНСоюзу, включно зі способами рекламування для професійних агентів.

Всіх членів Головного уряду, секретарів Відділів і професійних

агентів з доступом до Інтернету та електронної пошти (і-мейл) заохочуємо стати постійними передплатниками-користувачами Центру інформаційних запасів УНС.

Процедура доступу зовсім проста: зверніться до: <http://www.unamember.com>; натисніть гудзик на: UNA Staff Resource Center, з лівого боку навігаційної колумни. На відкритій новій сторінці побачите: Resource Center. Натисніть на: Join this Group, у правій верхній частині сторінки та почекайте на e-mail з інструкціями.

Майя Лев, радна УНС, адміністратор розташування цієї програми, буде готова допомогти кожному користувачеві нашого Центру інформаційних запасів, коли виникне будь-яка потреба. З М. Лев можна контактувати через: mayalew@yahoo.com або телефонувати на число: 703-568-4584.

Слід додати, що матеріали, розміщені на веб-сайті Центру УНС, будуть постійно оновлюватися, Центр розвиватиметься разом з нашою організацією. Якщо вам потрібні брошури чи летючки, котрих ви не бачите на сторінці Центру інформаційних запасів, скontaktуйтеся, будь-ласка, з Головним секретарем Христиною Козак на skozak@unamember.com.

Радо приймаємо поради.

Христина Е. Козак,
Головний секретар УНС

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION



УНСоюз уділяє своїм членам

- Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1-3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках



Телефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 дод. 3036

Стефан Вельгаш

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Почався новий академічний сезон у НТШ-А



Василь Махно, Богдан Футей і Орест Попович.

НЮ-ЙОРК. – Відкриваючи новий академічний сезон, д-р Орест Попович, президент НТШ-А, у своєму вступному слові нагадав, що на першу доповідь НТШ-А завжди запрошує відомих, авторитетних доповідачів. Саме тому цього разу до НТШ-А запрошено Фередального суддю, д-ра Богдана Футея.

Сучасний політичний стан в Україні викликає велике занепокоєння. Перебіг основних політично-правових подій від Помаранчевої революції до останніх днів, про які в хронологічній послідовності сказав д-р О. Попович, настільки складні, що без належної аналізи професіонала годі збагнути. І тому доповідь д-ра Б. Футея викликає неабияке зацікавлення.

Програма нового сезону в НТШ-А є вщент заповненою і різноманітною: наукові конференції; "круглі столи", доповіді про політику, історію, літературу, мистецтво та інше. Проф. Василь Махно, координатор програм, добре попрацював, щоб задовільнити найрізноманітніші запити нашої громади і зацікавити якомога більше нових відвідувачів НТШ-А, – зазначив д-р О. Попович.

Після виступу О. Поповича В. Махно представив доповідача і запросив до слова д-ра Б. Футея. Тема доповіді: "Правовий хаос, конституційна криза і позачергові вибори: Quo vadis Україно?" є прямим відзеркаленням подій в Україні. Б. Футей щойно повернувся з України і мав найновіші враження про політичну ситуацію і стан підготувань до виборів, що мають відбутися 30 вересня ц.р.

Зокрема Б. Футей сказав, що правовий хаос в Україні спричинений тими кількома змінами в Конституції, які були внесені Верховною Радою 8 грудня 2004 року і набули чинності з 1 січня 2006 року і відомі як "політична реформа". Ці зміни були прийняті поспіхом і в пакеті зі змінами до виборчого законодавства. Депутати не мали часу і бажання проаналізувати усі можливі наслідки, тому зміст цих

документів має багато суперечностей і невідповідностей. Все це наклало негативні нашарування на весь політичний процес останніх років, а указ Президента від 2 квітня 2007 року довчасно припинив повноваження парламенту і ще більше поглибив конституційну кризу в Україні. Пошук компромісу, який мав місце після виборів 2006 року був знівельований рядом порушень попередніх домовленостей, що поглибило протистояння і привело до неминучості розпуску Верховної Ради і до нових, позачергових виборів.

Вибори відбудуться, але чи зміниться політична ситуація? Чи будуть визнані результати виборів? Як зміниться політична конфігурація у стінах Верховної Ради і загалом в державі. На ці та ряд інших запитань слухачі намагалися отримати відповідь.

Зрозуміло, що знайти однозначну відповідь напевно просто неможливо, але Б. Футей дав

можливість відчутти ту атмосферу політичної боротьби, яка існує в Україні і її правовий статус.

Другу доповідь, яка відбулася в НТШ-А 15 вересня, "Голодомор: з нових архівних матеріалів" вголосив д-р Тарас Гунчак, професор-емерит Ратгерського університету, голова Історично-філософської секції НТШ-А.

Як відомо, наближається сумна дата – 75 років від початку Голодомору. Українська спільнота і ті країни, що визнали Голодомор в Україні як геноцид проти українського народу, готуються до відзначення цієї трагедії.

Д-р Т. Гунчак і д-р Роман Сербин впродовж багатьох років досліджують тему геноциду проти українського народу. Цими днями вони здали до друку книжку "Famine in Ukraine 1932-1933: Genocide by Other Means" – це збірник статей та документів про Голодомор в Україні, що його видає НТШ-А.

Про віднайдені документи, свідчення людей, наукові дослідження, а також про дві нові книжки: "Розсекречена пам'ять. Голодомор 1932-1933 років в Україні в документах ГПУ-НКВД" і "Голодомор 1932-1933 років в Україні. Документи і матеріали", які

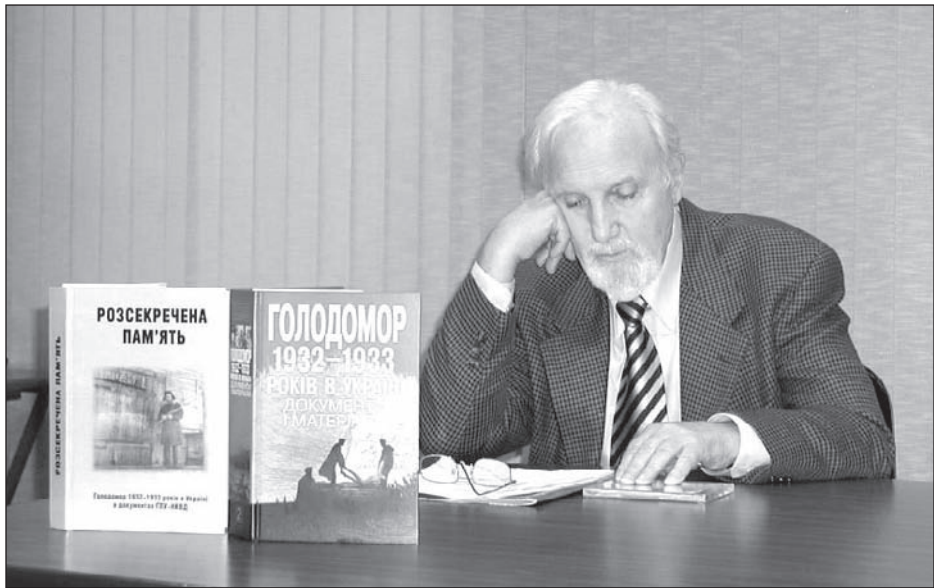
видані в Україні на підставі розсекречених архівних матеріалів, що зберігалися в СБУ говорив у свої доповіді Т. Гунчак.

Після доповіді відбулася довга дискусія. Ставилися питання про необхідність вивчення цієї теми в школах країн світу так, як вивчається Голокост. Проте, що Росія, як правонаступниця колишнього СРСР повинна нести повну відповідальність за цей страшний злочин не тільки в політико-правовому сенсі, але й відшкодовувати матеріальні втрати членам родин, які стали жертвами терору.

У нових виданнях про Голодомор можна ознайомитися з документами не тільки періоду 1932-1933 років, але й з рапортами радянських дипломатів періоду 1970-1980 років, які працювали в США та Канаді, про те як "українські буржуазні націоналісти" проводили відзначення 40-ої та 50-ої річниць Голодомору.

Окремі документи, про які говорив Т. Гунчак і які вже опубліковані у нових виданнях, а також доповідь Б. Футея, в українській та англійській мовах, подано в Інтернеті на сторінці новин НТШ-А за адресою: www.shevchenko.org/newsletters

Василь Лопух



Голова Історичної секції НТШ-А д-р Тарас Гунчак.

Better service. Better coffee. Better connections to Ukraine.

From our New York (JFK), Washington D.C. (IAD) and Chicago (ORD) gateway, Austrian Airlines flies nonstop to our hub in Vienna, with excellent connections to Kiev, Lviv, Odessa, Dnepropetrovsk, Donetsk and Kharkov. Onboard Austrian Airlines you'll enjoy our European flair. It is reflected in everything we do – from our attention to detail to the pleasure we get from a job well done.

For information or reservations call your travel agent,
Austrian Airlines at 800-843-0002 or visit www.austrian.com
Earn miles with Miles&More & Mileage Plus.

Austrian
We fly for your smile.



День Незалежності України – свято громад



Промовляє д-р Іван Гвозда. Справа: Зен Робертсон і Стівен Кочан; зліва: Орест Грицик, суддя Михайло Ганущак, Джозеф Бирнс і Лариса Бренер.

СИРАКЮЗИ, Нью-Йорк

Відзначення 16-ої річниці Незалежності України в Сиракузах можна умовно поділити на дві частини: на загальногромадську програму і відзначення в парафіях. Перша частина відбулася 24 серпня перед будинком управи міста. Про це подбав референт зовнішніх справ місцевого відділу УККА Орест Грицик, а сприяла цьому чудова погода. Приємно було бачити велику кількість українських громадян з католицької та православної парафій, а між ними й групу студентів з України, які щойно приїхали вчитися в Сиракузькому університеті.

Проклямацію до Дня Незалежності України підписали посади міста Метью Дріскол і повітовий староста Ніколас Пірро. Їх представляли Зен Робертсон і Стівен Кочан. Були й інші законодавці та урядовці. У зібранні взяло участь понад 100 осіб.

Програмою перед будинком муніципалітету провадив О. Грицик, який представив представників міста і повіту, а також представників української громади. Поваги святові додав молитвою о. Роман Малярчук з церкви св. Івана Хрестителя.

Кульмінацією свята було прочитання прокламації та піднесення на щоглу державного прапора України при співі державного гімну „Ще

не вмерла Україна“. Законодавець Джозеф Бирнс прочитав спонзорований місцевими законодавцями – стейтовим сенатором Джаном Де Франціско і депутатом стейтової асамблеї Вільямом Б. Магнареллі спеціальну прокламацію, якою день 24 серпня кожного року відзначатиметься на терені штату Нью-Йорк як День Незалежності України. За цей законопроект проголосували обидві стейтові палати в Олбані. Такий успіх для українців публіка прийняла бурхливими оплесками.

Головним промовцем на святі був д-р Іван Гвозда. Присутніх розважали сумівські танцюристи з ансамблю „Одеса“, що діє під керівництвом Славки Бобецької. Вони виконали танці „Привіт“ і „Буковинський танок“. Радісне для всіх учасників свято закінчив молитвою о. Василь Сендега.

Другу частину свята парафіяни Української греко-католицької церкви св. Івана Хрестителя влаштували 26 серпня в церковній залі. Цього дня замість двох Служб Божих душпастирі відслужили тільки одну, щоб всі вірні могли взяти участь у святі. Такого в цій громаді досі не бувало. Обидва священики (о. Р. Малярчук українською мовою і о. Роберт Бачо – англійською) виголосили патріотичні проповіді та запросили вірних на обід.

Церковна заля була повнісінька.

У гостині взяло участь понад 200 осіб. Важливо відзначити, що цю гостину добре (і вперше) підготували жінки з „четвертої хвили“ емігрантів з України. Програмою на залі вів О. Грицик, а українців з державним святом вітав В. Б. Магнареллі.

Під час обіду з деклямаціями віршів виступали учні Школи українознавства ім. Лесі Українки. У вечірніх годинах фрагменти з парафіяльної програми передавались на телевізійному каналі.

16-ту річницю проголошення самостійності України відзначила й громада Української православної церкви св. Луки. З цієї нагоди о. В. Сендега відслужив Молебень у наміренні українського народу та привітав присутніх зі святом.

Микола Дупляк

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Пенсильванія

Заходами Громадського комітету з відзначення 16-ої річниці Незалежності України відбулося вшанування цієї дати 24 серпня в Українському освітньо-культурному центрі (УОКЦ) в Дженкінтаві, біля Філядельфії, а 19 серпня старанням УСО „Тризуб“ в спортовому комплексі „Тризубівка“ відбувся багатолюдний фестиваль з цієї ж нагоди.

Мистецьку програму відкрив Методій Борецький, голова Громадського комітету, внесли прапори пластуни Данило і Борис Хабурські, пластунка Алекса Вотерс, сумівці Андрій Лашків і Тома Максимюк. Були виконані гімни

США і України. Акт проголошення незалежності України зачитала Юлія Студень. Молитву провів Владика Стефан, Митрополит УКЦ в США. Слово до свята виголосив д-р Леонід Рудницький. В концерті виступили – бандуристи Олег Созанський і Тарас Лазуркевич, сольоспів – Марта Залізник (акомпаніамент – Оксана Гарламова) і чоловічий хор „Прометей“ (диригент – Нестор Кизимишин, акомпаніамент – Галина Мазурок-Рей). Кінцеву молитву провів о. протопресвітер Франко Істочин, а на кінець програми хор „Прометей“ заспівав могутнє „Боже Великий Єдиний“. Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко привітав українську громаду Філядельфії з нагоди роковин Незалежності. Письмові привіти, які зачитав Іван Праско, прислали Посол України в США Олег Шамшур, Палата представників стейту Пенсильванія (спонзорували привіт представники Джордж Кені і Джашуа Шапіро), посади Філядельфії Джан Стріт, сенатор Пенсильванії Арлен Спектер, губернатор Пенсильванії Едвард Рендел. Присутніх на концерті було понад 300 осіб.

Відзначення річниці незалежності України в УОКЦентрі організував Громадський комітет, який складався з 36 представників українських громадських організацій. В його складі були М. Борецький, Ігор Кушнір (УККА), д-р Наталія Пазуняк (УАКРада), Борис Павлюк (УОКЦ), д-р Петро Клюк, Петро Гурський, Лариса Стеблій-Дідаш, Євген Луців та інші.

Після концерту адміністрація УОКЦентру влаштувала частування присутніх.

Методій Борецький

19 випускників української школи

ДІТРОЙТ, Мишиген. – В неділю, 2 червня, Українська католицька середня школа парафії Непорочного Зачаття Пресвятої Діви Марії святкувала 45-ий випуск учнів. Святкування почалося в церкві Непорочного Зачаття Літургією, яку відправили парох церкви і адміністратор школи о. ігумен Даниїл Чайковський та парох церкви св. Йосафата о. Филип Сендрик. Співав хор церкви Непорочного

Зачаття під диригуванням Павла Онищука. У своїй проповіді о. Д. Чайковський висловив найкращі побажання випускникам.

Церемонію градації за традицією розпочав краший учень класи Олег Козак. В наступних промовах учні Луїса Форте і Альберт Сапон підкреслили, що школа дала їм академічні знання, основи християнства та моральних засад, навчила українознавства та допомогла здобути спортові вміння.

Дипломи вручали директор школи Михайлина Вайгл та її

(Закінчення на стор. 11)



VISA це:

- **Мобільно** - доступ до рахунку через різні платіжні системи
- **Зручно** - кредитний ліміт від \$500 до \$25,000
- **Надійно** - гарантований захист Вашого рахунку в випадку втрати картки
- **Вигідно** - страхування від нещасного випадку на час подорожі
- **Оперативно** - заощаджує ваш час при оформленні проїзних квитків

Телефонуйте за Інформацією

1-866-859-5848

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Manhattan

866-859-5848

Brooklyn

866-857-2464

So. Bound Brook, NJ

732-469-9085

Carteret, NJ

732-802-0480



Треба перевидати свідчення про Голод



Зліва: Христя Харина-Сеник, сенатор Френк Лавтенберг і Уляна Мазуркевич

ВАШІНГТОН. – Членки Комітету Оборони Прав Людини зустрілись з сенатором від Нью-Джерсі Френком Лавтенбергом, і висловили прохання, щоб вони підтримали ініціативу слухань в Американській Конгресовій Комісії у справі Голодомору в Україні. Членки Комітету також мали зустріч з урядовими чинниками в Державному департаменті США, поінформували, що в 2008 році Україні буде відзначатися 75-та річниця Голодомору, тому нове видання, значнішим тиражем, зібраних Комісією свідчень було б дуже корисним кроком з боку американського уряду – цими збірниками документів змогли б користуватись школи і вищі навчальні заклади України.

Український уряд збирає всі

відомості про Голодомор, але багато очевидців і свідків вже відійшло у вічність. Тому перевидання виданого Конгресовою Комісією тритомника свідчень допоможе зберегти правду про цю трагедію України.

В 1986 році Конгрес США створив Американську Конгресову Комісію для вивчення обставин Голодомору. Сотні свідків, які пережили ту страшну подію, дали свої свідчення українською і англійською мовами. Зібрані у три томи зізнання невдовзі побачили світ. Членки Комітету Прав Людини звернувшись з проханням до американського уряду, щоб він покрив кошти перевидання цього джерела історичної правди.

Христя Харина-Сеник

19 випускників...

(Закінчення зі стор. 10)

заступниця Олександра Лаврин. Їх отримали: Лаура-Анна Бахман, Андре-Габріел Креді, Святослав Давосир, Матей-Йордан Фелкер, Луїса-Марія Форте, Стефан-Давід Галаш, Олег Козак, Роман Козак, Емілія-Марія Лаабз, Христина-Даніїла Мала, Максим Мусієнко, Ірина-Христина Пресерверанс-Неганів, Богдан Петрів, Ніколас-Александр Преведа, Шеллі-Марія Ружкевич, Альберт-Мирон Сабон, Сара Сегеста, Іван Слободян, Брендон-Лі Тобіянський.

М. Вайгл оголосила стипендії

Христина Г. Юзич



Під час урочистої церемонії в Дітройті.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

Знижені відсотки на Мортгеджових позичках



5.55%

5-ти річні змінні на 30 років*

*Відсотки можуть бути змінні без попередження. Докладні інформації можна отримати особисто або телефонічно у позичковому відділі Кредитівки. Тільки для купівлі будинку для особистого життє. 5.55%(APR) річної відсоткової ставки на 5 років з 20% завдатком, нарахована на підставі 360-ти місячної амортизації.

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

Завжди конфіденційна, ввічлива та професійна обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО:

108 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

Філія в КЕРГОНКСОНІ:

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

Філія в ЮНІОНДЕЙЛІ:

226 Uniondale Ave,
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Філія в АСТОРИЇ:

32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:

Info@selfreliancenyc.org

ІНТЕРНЕТ:

www.selfreliancenyc.org

Поза Нью Йорком дзвоніть

безкоштовно:

1-888-SELFREL

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed by the full faith of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Конкурс: „Іду з дитинства до Тараса”

В січні до представника Злученого Українського Американського Допомогового Комітеті (ЗУАДК) у Києві Віри Принько звернувся учитель української мови і літератури з Луганської області з проектом, ціллю якого було заохотити дітей до глибшого вивчення творчості Тараса Шевченка і до вдосконалення української мови. Екзекутива ЗУАДК радо прийняла цей проект, який названо „Іду з дитинства до Тараса”.

В березні Луганський відділ народної освіти розпочав конкурс на найкраще вивчення і деклямацію віршів Шевченка для молоді віком 12-18 років. Його проводили учителі української мови та літератури в усій Луганській області. Молодь змагалася в класах, потім на загальних шкільних конкурсах, опісля – на районних, а відтак змагання проходили на обласному рівні. Нагородою була поїздка до Києва і Канева.

18 червня 15 переможців кон-

курсу разом з двома вихователями приїхали на триденну прогулянку, побачили Київ, ознайомились з визначними пам'ятниками української історії, а у Каневі склали уклін Шевченкові. Працівники Шевченківського музею подарували їм книжки.

Серед учасників подорожі були діти і з маленьких віддалених шахтарських селищ. Спонсором нагород для переможців був ЗУАДК.

На наступний рік варто провести такі конкурси в усіх областях України. Закликаємо українську громаду до спонзорування. Якщо хтось бажає провести такий конкурс в обраній його області, то має зробити пожертву 1.5 тис. дол. Просимо зголошувати своє зацікавлення до канцелярії ЗУАДК на адресу: 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111. Тел.: (215) 728-1630. Електронна пошта: uuarc@verizon.net.

ЗУАДК

З листів переможців конкурсу в Луганській області

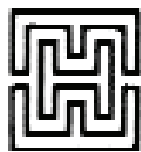
Євген Чугуєвець, м. Брянка: „На могилі Шевченка розумієш, що саме це місце є серцем України. Звідти видно і лани широкополі, і кручі, і навіть чути шум Дніпра”.

Марія Терновська, Луганськ: „Тепер, пізнавши небеса і нашу Божу віру, я скарбів не шукаю, бо знаю – вони всюди... І мій наставник Великий Кобзар учив цьому довгі роки, та лише побачивши сама, у це я вірити стала, і зрозуміла, що не знала про те, що довго так шукала”.

Анастасія Проказа, Северодонецьк: „Я побачила Тарасову гору, могилу Т. Шевченка, славетного поета України. Я прониклася духом цих місць. Для мене це було велике свято. Дякую!”.

Ірина Семенова, с. Металіст: „Ми купили дуже гарні квіти і пішли по чарівних сходинах Чернечої гори. Я почувалася, ніби у раю, я уявила, ніби я лечу між теплим, чистим повітрям, і зеленими деревами”.

Христина Тищенко, с. Металіст: „Атмосфера, яка панує у столиці нашої держави, надихає на думки про вічне і прекрасне, змушує згадати про те, яку дивовижну і героїчну історію має наш край...”.



Наукове Товариство ім. Шевченка
Крайовий Всегромадський Комітет Америки

мають шану запросити Вас на

НАУКОВУ КОНФЕРЕНЦІЮ

для відзначення

65-річчя УПА і 100-річчя від дня народження Головного Командира
УПА – ген. хор. Тараса Чупринки – Романа Шухевича

Ведучий програмою і коментатор

д-р Тарас Гунчак

(проф. Ратґерського університету)

ПРОГРАМА

Відкриття

д-р Орест Попович (Президент НТШ-А)

УПА з перспективи 65 літ

д-р Петро Потічний (професор Мек Мастер університету, Канада)

Роман Шухевич – командир і політик

д-р Дмитро Штогрин (професор Іллінойського університету
в Урбана-Шампейн)

**Роман Шухевич на чолі антикомуністичної боротьби
в 1944-1950 роках: проблеми дослідження
та інтерпретації в сучасній Україні**

д-р Юрій Шаповал (професор Інституту політичних та
етнонаціональних дослідів Національної Академії Наук України, Київ)

Закриття

Богдан Гаргай

(Голова Крайової Управи Спільки Української Молоді в Америці)

в неділю, 7 жовтня 2007 р., о 4-й год. по пол.

в будинку НТШ

63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями) New York, NY 10003

“Music at
the Institute”

запрошує на концерт

VIENNA PIANO TRIO

Участь візьмуть:

WOLFGANG REDIK, violin
MATTHIAS GREDLER, cello
STEFAN MENDL, piano

У ПРОГРАМІ:

HAYDN: Piano Trio in E Minor Hob XV/12
KORNGOLD: Piano Trio (1909/10)
BRAHMS: Piano Trio No.2 in C Major, Op 87

Після концерту перекуся.

Концерт відбудеться

в суботу, 6 жовтня 2007 р., о год. 8-й веч.

в Ukrainian Institute of America
2E 79th St., New York City

Вступ 30 дол. від особи; 25 дол. від членів UIA і сеньйорів;
20 дол. від студентів.

Щоб отримати квитки, просимо виписати чек на:

UIA - MATI

та післати до

UIA, 2 E 79th St., New York, NY 10075
або тел. (212) 288-8660

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

63. Перша книга Самуїлова, 26: Саул викликає дух Самуїла

І знову цар Саул потрапив до рук Давида, коли таборував з військом в пустелі Зіф, переслідуючи Давида. Вночі Давид з джурою пробрався до табору і застав Саула уві сні. Але не вбив його, тільки забрав його списа і глек з водою. Вранці Саул дізнався про цей вчинок свого суперника і визнав свою помилку перед ним. Та Давид не вірив Саулові і перебував з своїм загоном на землі филистимського царя Ахіша, звідки нападав на сусідні племена, усіх вбиваючи і грабуючи. Однак филистимляни не узяли Давида як іншоплеменника у похід з собою проти Ізраїля. Саул побачив військо филистимлян, злякався, пішов до ворожки і попросив викликати дух Самуїла на раду. Дух прийшов і сказав цареві, що филистимляни переможуть його і Давид буде царем Ізраїля.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосередини – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосередини, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

УКРАЇНА І СВІТ

Новини з університету „Острозька академія“

Наталя Даниленко – Почесний член
Острозького академічного братства

ОСТРОГ, Рівненська обл. – Вже сім років поспіль в Національному університеті „Острозька академія“ подружжя Даниленків зі США проводить конкурси наукових робіт під загальною назвою „Шанувати минуле, будувати майбутнє“. Тематика конкурсів охоплює українські народні традиції, ролю жінок в історії України тощо. Два роки тому до організації конкурсу долучився Фонд „Україна-3000“, очолюваний Катериною Ющенко. Цього року конкурсантам було запропоновано написати наукові праці на тему „Колективізація на західноукраїнських землях“. Переможницею стала студентка другого курсу факультету політико-інформаційного менеджменту Тетяна Дарда. Друге і третє місце посіли Юрій Якеляшик та Ігор Зубенко. Переможці отримали дипломи та грошові винагороди, а решта учасників – заохочувальні премії. Додатковою нагородою стане публікація праць студентів в українських періодичних виданнях у США.

Під час церемонії нагородження переможців Наталя Даниленко запропонувала, щоб темою наступного конкурсу стала діяльність Української Повстанської та Радянської армій на території України. Вона пообіцяла запросити до Острозької академії Любомира Полюгу, ад'ютанта генерал-хорунжого УПА Романа Шухевича, який поділиться зі студентами власними споминами враженнями про події, які йому довелося пережити.

Н. Даниленко рішенням президії Острозького академічного братства було присвоєно звання Почесного члена. На церемонії нагородження вона одягнула мантию академіка і отримала сертифікат, що засвідчує присвоєння цього почесного звання.

Вікторія Скуба



Почесний член Острозького академічного братства Наталя Даниленко і ректор академії Ігор Пасічник.
Фото: Артем Жуков

Закінчився конкурс „Витоки“

Конкурс „Витоки“ проводиться вже вдруге Острозькою академією спільно з всеукраїнською газетою „День“, за фінансової підтримки професора Манітобського університету (Канада) Ореста Цапа, з метою виявлення творчої молоді України. Цього року до співорганізаторів „Витоки“ приєдналися журнали „Соняшник“ та „Київська Русь“.

Конкурс проводився за п'ятьма номінаціями: поезія, проза, літературна критика, дитяча література, фантастика. На конкурс надійшло понад 100 робіт з Харкова, Хмельниччини,

Тернопільщини, Луганщини, Криму та ін. Нагороди переможцям вручали директор Інституту літератури ім. Тараса Шевченка Микола Жулинський, відомий громадсько-політичний діяч Любомир Буняк, підприємець і меценат академії Микола Степурко. Подарунками від Рівненської організації Національної спілки письменників України учасників нагородила голова Лідія Рибенко.

Перші нагороди у різних номінаціях дістали Оксана Чухонська з Тернопільщини, Ірина Медведева з Рівного, Оксана Свирида з Кам'янця-Подільського, Інна Власенко з Чернігівщини, киянка Марина Соколян. Твори переможців вже видані окремим збірником „Витоки“, а згодом будуть опубліковані в журналах „Київська Русь“ і „Соняшник“.

Олексій Костюченко



Директор Інституту літератури академік Микола Жулинський вручає нагороди переможцям конкурсу.
Фото: Ярослав Мізерний

Програма XXVIII Крайового Пластового З'їзду
який відбудеться 20-21 жовтня 2007р. на Союзівці

П'ятниця, 19 жовтня 2007р.

7:00 – 9:00

Приїзд, Реєстрація

9:00 – 12:00

Наради Станичних

Субота, 20 жовтня 2007р.

8:00 – 10:00

Реєстрація Учасників З'їзду

10:00 – 12:00

1. Відкриття XXVIII Крайового Пластового З'їзду

2. Вибір Президії З'їзду

3. Слово Голови КПСтаршини

4. Слово Голови ГПБулави

5. Схвалення порядку нарад, правилників з'їзду і комісій

6. Прийняття протоколу XXVII Крайового Пластового З'їзду

7. Усні доповнення до звітів КПС

8. Звіт Голови КПРади

9. Вибір Комісій

а. Таборової

б. Резолюційної

в. Верифікаційно-мандатної

г. Господарської

г. Номінаційної

Виховні питання для КПЗ'їзду, згідно з резолюцією XXIII КПЗ, підготовляють Малі Ради Орлиного й Скобиного Кругів, які відбуваються в рамках З'їзду.

12:00 – 12:30

Обідова перерва (Обід буде на залі)

12:30 – 6:30

10. Запити і дискусія над діяльністю КПС

11. Звіт Верифікаційно-Мандатної Комісії

12. Удільнення абсолюторії уступаючій КПС і уступаючим членам КПРади

13. Наради Комісій: Таборової, Резолюційної, Господарської, Номінаційної; Малі Ради Орлиного й Скобиного Кругів та продовження нарад інших комісій

7:00 – 12:00

Спільна Святочна Вечеря

Неділя, 21 жовтня 2007р.

7:00 – 8:15

Снідання

8:30 – 9:30

Служба Божа в намірені Пласту (збірка в одностроях в церкві 8:25)

10:00 – 12:00

14. Звіти комісій

а. Таборової

б. Малої Ради Орлиного Круга

в. Малої Ради Скобиного Круга

г. Господарської

г. Резолюційної

15. Звіт Номінаційної Комісії

16. Вибір КПСтаршини і КПРади – запряшення КПС і КПР

17. Внески, запити та різне

18. Закриття XXVIII Крайового Пластового З'їзду

732-928-3792
Call for details!

Zenia's Travel Club

UECC
Ukrainian Educational &
Cultural Center of Philadelphia

MALANKA CRUISE

«Забави на Морю»

7-Days from Miami - January 12, 2008

Sailing on the freestyle Norwegian ship
Roatan, Honduras, Belize, Cozumel, Mexico, Yucatan Peninsula, Guatemala

Prices start at \$590.00 pp. (taxes included) - Deposit of \$150 pp. due by Oct. 25, 2007

It's time to
EXPLORE

Alaska

7-DAY INSIDE PASSAGE CRUISE

Sailing on the "Golden Princess" May 24, 2008

Seattle to Juneau, Skagway, Ketchikan, Tracy Arm Fjord, Sawyer Glacier, Victoria, Seattle

Prices start at \$1030.00 pp. (taxes included) - Deposit of \$350 pp. due by Oct. 25, 2007

МОВА ПРО МОВУ

„Кедь би була біду знала“

Хоч і дуже рідко, а все ж до „Свободи“ приходять дописи і листи, автори яких щедро вживають діалектні слова. Щоправда, ми, редактори, негайно псуємо ті дописи, замінюючи діалектизми на пісні літературні норми – тексти ж бо повинні бути зрозумілими для всіх читачів без винятку. А між собою ще довго смакуємо тим чи іншим давнім словом, його забутим звучанням, неповторним чаром емоційних відтінків. Якби в Україні так затято не діяло антиукраїнство, якби наша національна культура справді відроджувалася і розвивалася, якби до рідної мови влада і суспільство ставилися як до святині, то і з правописом все остаточно з'ясувалося б, і належне місце в нашій культурі відкрилося б для мудрого, в кожному окремому випадку виправданого використання діалектів української мови – цього ніким ще до кінця не сходженого світу краси і думки. Здається, це ж так просто – літературна мова і місцеві наріччя гармонійно співіснують, обидві течії – на добро всій Україні. Це як два крила у птаха. А бачимо щось зовсім інше: одних авторів, особливо чутливих до мови своїх дідів-прадідів, захоплює діалектна стихія, й вони не дбають, що, може, хтось

їх не розуміє; інші ж, не відаючи ні про які народні говірки, цілі романи пишуть сухим, безбарвним телеграфним стилем. Де ви, сьогоднішні відкривачі самотніх мовних діамантів? Де ви, сьогоднішні коцюбинські, хоткевичі, – вас чекає та ж сама мовно невичерпна, вічна Гуцульщина, чекають нові „Тіні забутих предків“! А які безцінні і прадавні перли лежать на дні мовної ріки бойків і лемків! Прислухаймося до мови старших закарпатців, галичан, буковинців, волиняків, поліщуків – скільки там справді свого, автентичного, незапозиченого, властивого тільки нам, українцям. А як багато опинилося поза щоденним мовленням з милих говірок Полтавщини, Харківщини!

Все може пропасти, все до тла, якщо Україну перетворять у ще одну російськомовну державу. Коли шість-сім років тому Державна Правописна комісія нарешті, після тривалих зусиль і перешкод, поклала на стіл Президента України Леоніда Кучми проект найновішої редакції „Українського правопису“ – плід дуже відповідальної праці групи філологів Інституту української мови Національної Академії Наук України – негайно здійнялася брудна хвиля безглузких

звинувачень і безсовісних перекручень: повернення до норм, природних для нашої мови, недруги українського національного відродження потрактували як „догодження діаспори“. І відхилив цей проєкт Л. Кучма. Серед відвертих недоброзичливців виявився і академік Петро Толочко, хоч з якої ж то рації йому, археологові, категорично висловлюватися про галузь філології? Відповідаючи йому, канадський мовознавець професор Андрій Горняткевич (один з двох закордонних членів Державної Правописної Комісії, другим був покійний професор Юрій Шевельов) пише: „...П. Толочко бідкається про „внутрішні суперечності, котрі не дають українській мові внутрішньо розвиватися“,... обурюється на різні галицькі говіркові форми, що нібито засмічують українську мову. Не сумніваюся, що не одному придніпрянцеві деякі південно-західні форми можуть видаватися дивними. Але що в тому такого страшного? Кожна літературна мова, більшою чи меншою мірою, приймає до літературного койне форми, слова чи звороти з усіх своїх діалектів... В німецькій мові „внутрішні суперечності“ куди поважніші, ніж в українській. Якщо баварець і макленбуржець розмовлятимуть своїми діалектами, то один другого ніяк не зрозуміє.

І один, і другий мусять перейти на літературну мову... Але ніхто в німецьких краях не вимагає ліквідації діалектів. Навпаки, по кнгарнях можна навіть знайти підручники з регіональних говірок, а в деяких, і навіть вищих, суспільних верствах належить до доброго тону – розмовляти місцевою говіркою...“ („Сучасність“, квітень, 2000 рік).

Тоді, за Л. Кучми, перемогли старі, прорадянські і проросійські сили в українському мовознавстві. З Державної Правописної Комісії вилучили усіх, хто підтримував створений групою проф. Василя Німчука проєкт „Українського правопису“, в тому числі й проф. А. Горняткевича. Тихо-тихо стало на мовному горизонті України. Тільки оманливою була ця тиша. Дорвавшись до влади, „регіонали“ от-от зрівняли українські діалекти з українською літературною мовою: пропаде все, якщо їм вдасться узаконити російську, як другу державну в Україні. На свою біду віддалася Україна Партії Регіонів. Ситуація, мов у пісні на закарпатсько-му діалекті:

Кедь би була біду знала,
Я б ся була не уddала,
Го-го, го-го, го-го-го,
Головонько бідна моя!

Петро Часто

Вибір синтаксичної побудови

„В Україні“ і „на Україні“

Ще за радянських часів багато хто цікавився, чому чуємо й читаємо – „в Росії“, „у Франції“, „в Англії“, „у Вірменії“, але – „на Україні“. Після того, як наша Батьківщина відновила свою незалежність, в офіційному вжитку запанувала форма „в Україні“. Проте окремі громадяни її не сприймають і вишукують різні підстави, аби повернутися до старого – „на Україні“.

Треба сказати, що в народній творчості і в красному письменстві вживані обидві форми: „на Україні“ і „в Україні“. Наприклад, у Тараса Шевченка: „Серед степу широкого на Вкраїні милій“, і „В Україну ідїть, діти, В нашу Україну“. Якому ж варіантові слід віддати перевагу? Свого часу це питання глибоко дослідив великий знавець української мови Іван Огієнко. Ось що писав він у статті з промовистою назвою „В Україні, а не на Україні“:

„Коли говоримо про докладно окреслену територію, як закінчене ціле, або про самостійну державу, тоді завжди вживаємо прийменник **в** чи **у** (а не **на**): в Австралії, в Америці, в Румунії, у Франції, в Польщі, в Росії і т. ін. Що ж до прийменника **на** з місцевим відмінком, то його вживаємо при географічних назвах на питання „де“ тільки тоді, коли територія, що про неї йдеться, не окреслена докладно, не самостійне ціле, тільки складова частина якоїсь держави: на Поділлі, на Полтавщині, на Київщині, на

Волині, на Буковині... До непродуманих традиційних форм належить і вислів „на Україні“, що має в нас прецікаву історію... Цілі віки ми чули то „на Ukrainie“ (від поляків. – О. П.), то „на Украине“, а тому й зацпили собі це „на Україні“ як свою власне, зовсім забувши про його історичне походження й не відчуваючи, що це власне „на“ – болюча й зневажлива ознака нашого колишнього поневолення... Стара наша Русь чи Малоросія складалася з кількох частин: Галичина, Волинь, Поділля, Україна (головно Київщина). Хто слова „Русь“ чи „Малоросія“ вживав на означення цілого народу, для того Україна була тільки частиною; це, скажемо, завжди бачимо в XVII–XVIII віках, наприклад, в універсалах Богдана Великого або в літописах Величка й ін. Україна мислилась тоді частиною цілого народу, Руси, а тому вираз *на Україні* був нормальний...

Але вже за старих часів дехто розумів Україну значно ширше, а тому й писав – „в Україні“... Шевченко у своїх творах звичайно мислив як назву для всього нашого народу, а тому й уживав на питання *де* місцевого відмінка з прийменником **в**: У нас *в Україні* старий Котляревський отак щебетав. Було колись *в Україні* лихо танцювало. На весь світ почули, що діялось *в Україні*. Виріжуть гайдаки ворогів *в Україні*. Сю ніч будуть *в Україні* родитись близнята. Мені однаково, чи буду я жити *в Україні* чи ні; також на питання куди: *В Україну* ідїть, діти, *в нашу Україну*. Сини мої, летить *в Україну*. Линуть *в свою Україну* тощо... Але звичайний традиційний погляд,

що Україна – то частина другої держави, несвідомо захоплював і Шевченка, чому й він нерідко писав – *на Україні, на Україну*... Мусимо змінити стару граматичну форму й уживати тільки *в Україні, в Україну*, викинувши остаточно з нашого вжитку граматичну ознаку нашого колишнього поневолення“ (Рідна мова. 1935. Ч. 2. С. 67–72).

Отже, основною (а в офіційному мовленні єдиною) формою є *в Україні*. Проте не варто виправляти фолкльорних та літературних творів, де з історичних причин уживаний вислів *на Україні*.

Дмитро Білоус

ЧУДЕСНІ БАРВИ

(Уривок)

Які чудесні барви у нашій рідній мові,
які відтінки різні від Сейму аж по Сян!
У Києві говорять інакше, ніж у Львові, –
і черногуз, і бусол, лелека і боцян...

Так наче називаєш різновиди лекек ти,
а це лиш різні назви, синонімічний ряд.
А є ще риси мови, що звуться діалекти:
це говори місцеві на децю інший лад.

На Київщині (в Літках) взуття зовуть обувка,
А огірок звичайний в Чернігові – гурук,
а кошик на Поліссі (в Іванкові) – кошувка,
і назви, і вимова різняться що не крок...

Конструкції з прийменником по

Однією з найпоширеніших синтаксичних вад засобів масової інформації (а під їхнім впливом і розмовного мовлення) є надуживання конструкціями з прийменником **по**: майстерня **по** ремонту одягу; бюро **по** працевлаштуванню; комітет **по** цінах; проєктор **по** науковій роботі; екзамени **по** англійській мові; працюють **по** змінному графіку; я прий-

шов до Вас **по** такій справі; школа-крамниця **по** підготовці молодших продавців; кіоск **по** продажу проїздних квитків тощо. У всіх наведених прикладах прийменник по не на місці. Правильні варіанти такі: *майстерня ремонту (лагодження) одягу; бюро працевлаштування; комітет цін; проєктор з наукової роботи; іспит (екзамен) з англійської мови; працюють за змінним графіком; я прийшов до Вас у такій справі; школа-магазин для вишколу молодших продавців; кіоск для продажу проїзних* (дехто дуже хоче „вдосконалити“ наш правопис і весь час уставляє в слово *проїзний* літеру *д*) *квитків*.

Прийменник **по**, звичайно, не чужий нашій мові. Він широко вживаний в інших випадках – з просторовими, часовими, обставинними та об'єктними значеннями: „А під самою водою Верба похилилась; Аж по воді розіслала Зелені віти“ (Т. Шевченко); „По сміху плач наступає“ (Номис); „Ну, Трохиме, Ви тепер наш батько, порядкуйте нами *по правді*“ (Марко Кропивницький); „Вона припадала до журавля, але набрати води не могла – мабуть, не по ній важіль вчепили“ (Василь Земляк); „Ні, ти спробуй війни в окопі, сам наковтайся тванюки *по горло*“

(Олесь Гончар); „Купець викинув їм на прилавок „штуку“ кумачу *по п'ятаку* за аршин“ (Зінаїда Тулуб); „Найстарші мали вже *по тридцять* чи *й по тридцять два роки*“ (Олександр Довженко). Як бачимо, в цього прийменника багаті функціональні можливості. Тож не обмежуймо їх неправильним використанням.

Олександр Пономарів
(„Культура слова“, Київ, „Либідь“, 1999 рік)

Розділ „Мова про мову“ веде ред.
Петро Часто



МОВА ПРО МОВУ

Говорімо образно, художньо

Мова в устах небайдужого до неї мовлянина завжди – художнє відкриття. Ширше чи льокальніше, більше чи менше.

Високий рівень словесности підтримується не лише зусиллями майстрів літератури, практикою тих, хто постійно працює в царині слова. Адже й письменники поповнюють свої мистецькі запаси з невичерпних народних глибин. Клясик української літератури Олесь Гончар засвідчує: „Буває ж іноді, як з одного почуття слова несподівано виникає ціле гроно образів, формується задум“. Письменник Іван Волошенюк, якого я шаную за неабияке знання і популяризацію живої мови, в книзі публіцистичних повістей та оповідок „Барвінок холоду не чує“ подає дивовижні приклади мовних перлин, недистильованих краплин з подільських народних криниць.

Ось як у Волошенюка розмовляє баба Оляна, прозвана за свої незвичайні життєві мандри Магеланихою, цікава, допитлива, кмітлива жінка з села Жабокрича Крижопільського району. Додам, що з мого рідного села, з тієї навіть

вулиці, на якій і досі стоїть хата мого воєнного і повоєнного дитинства, щоправда, давно вже заселена іншими людьми, з іншого роду. Вона – одна з моїх найближчих сусідок, жінка працююча, наділена складною, драматичною долею, дуже чутлива до слова, до його тонкощів.

„У житті, сину, як на полі – то дощ, то посуха, – і все треба знести“.

„В Одесі стільки тих курортів, як у нашому Жабокричі городів“.

„Попала я під Ясси, бачила, що таке війна, як вона людьми і кров'ю землю вгноє. Певне, вмирати-му тяжко, бо те пекло не забуду до останньої хвилини“.

„А він дивиться, ковтає слину і зіпає ротом, як риба без води, жовтілий, сивий, як шпак“.

„Бачу я, синочку. що ти давненько сидиш, а сонечко зіп'ялося аж на середину неба, і душа вже, певне, хліба просить“.

Свідчу, що письменник тут нічого й не додав від себе, а просто записав запашну, співучу, ладну мову подільської трудівниці, пересипану несподіваними й доречними епітетами, метафорами,

порівняннями, хоч баба Оляна, звісно, про такі терміни ніколи й не чула. Поетичність її мови, гнучкість і виразність її висловлювань йшли від органічного художнього світосприйняття і від тонкої життєвої спостержливості. Зрештою, всі ми в тій чи іншій мірі наділені такими рисами. Важливо лише не забувати про них і вчасно їх виявляти.

Можемо уявити собі, та й знаємо дещо про це з численних свідчень, скількох земляків вислухав видатний письменник Михайло Стельмах – гордість Поділля, – заки створив неповторні правдиві образи надбужанських хліборобів з їхньою самотньою, співучою говіркою! „Данилові ворота кигикають чайкою“; „Це ж не чоловік, а вариво-да, нудьга і печаль. Він же своїм словом до серця і печінок добереться, а насмішкою не пожаліє ні батька, ні матері, ні старого, ні малого“; „Тримай душу обома жменями“; „А час ішов: весною – сіячем, улітку – косарем, восени – молотником, узимку – мірошником“...

Твори М. Стельмаха всуціль обмережані таким образним прядивом – органічним продовженням народнописенної творчості, індивідуальних мовних витворів

його земляків.

І прикро, звичайно, зустрічатися з наслідками жажливої деформації народно-словесного організму, викликані царсько-імперським та більшовицько-тоталітарним геноцидом.

Явища україномовного невігластва і нігілізму, манкуртського збайдужіння іржею та токсичними гнойовиками обсіли сфери культури, науки, освіти, не кажучи вже про командно-адміністративні верхи. Упав престиж рідного слова, порушився мовний статус. Відверто по-споживацьки втрапили інтерес до рідного звукового матеріалу деякі театри. Вивіски, плякати – російськомовні. Кіно – чужою мовою. Це не могло не позначитися на загальному культурному рівні нашого народу, на побутовій свідомості українців. Дуже тяжко позначилось!

Скальковані штампи, канцелярські сурогати, какофонічне звучання, викривлені наголоси все ширше і владніше стали витісняти живе мовне розмаїття.

Анатолій Бортняк,
(3 „Бесід про культуру української мови“)

Хіба ж це по-нашому – Алексей?

Читаючи україномовний тижневик „Свобода“ протягом останніх трьох років, я радію з того, що редакція, як правило, послуговується доброю літературною українською мовою. Приємно й те, що у деяких публікаціях зберігаються діалектні слова та вислови, які надають українцям за океаном чудового відчуття душевної близькості до сучасної Великої України.

Я розумію, що редакція часом навмисно зберігає написання імен українців діячів такими, як вони звично звучать у родині, у повсякденному спілкуванні, – і це ще більше підкреслює їхній українізм. Цілком нормально сприймаються на шпальтах часопису такі імена, як Зеня, Ліда, Люба, Ляна, Надя, Стефа та ін. замість нормативних Зиновій, Лідія,

Любов, Уляна, Надія, Стефанія. Але ж звернімо увагу – усі вони українські!

Разом з тим, мене дещо дивує, коли бачу в переліку жертводавців, наприклад, „на потреби Пласту в Україні“ такі узагальнення: „Володимир і пані Воловодюки“ або „Володимир і пані Лисняки“. Чому не названі жіночі імена дружин цих двох шановних п.п. Володимирів?

А найбільше мене здивувало використання в україномовній газеті російського імені „Алексей“ (див. „Свобода“, ч. 29, стор. 13). Не маю сумніву, що пана Бушунова, який зазначений з таким іменем, вдома ніхто не кличе отак по-російському, тим паче, що він „Князь Вареник-2007“! А вареник для російської культури харчування настільки ж

непритаманний, як сибірські пельмені – для українців.

Якщо ж відійти від жартів і подивитися серйозно на надруковане ім'я „Алексей“, то мушу критикувати редакцію у відході від нормальної української мови.

Іду до своєї книжкової шафи і уважно дивлюся словники-довідники, що маю: „Власні імена людей“ за редакцією В. М. Русанівського; „Словник власних імен людей“ за редакцією Л. Г.Скрипника; „Ім'я дитини в українській родині“ Любомира Белея; „Твоє ім'я – твій друг“ І. В. Глинського, – усі вони містять українське ім'я Олексій, і жоден не подає російської форми „Алексей“.

Аби остаточно з'ясувати питання, їду до Дніпропетровської Обласної наукової бібліотеки і дивлюся найсучасніший „Словник українських імен“, автор – І.І.Трійняк, Видання Інституту української мови Національної Академії Наук України, Київ, 2005 рік. На стор. 264 читаю про ім'я Олексій (і Олекса). Подано понад сотню похідних від цього імені. Бачимо: Волексій, Лесик, Лесько, Лесьо, Лексійочко та багато-багато інших. Щоправда, серед похідних форм є і наближені до грецького кореня Alexias (захисник, помічник) наприклад, Алéксій, Алик, Аличок, Альось. Але, звернімо увагу, навіть перше з цих названих імен має, по-перше, наголос на „е“, і, по-друге, у закінченні стоїть „ий“, а не „ей“, як у російській мові. Тобто

така українська форма наближена до старовинної церковно-слов'янської.

А тепер, якщо не буде заперечувати редакція, – трохи про досвід своєї родини. У моєму українському родоводі, який я дослідив з 1400 року, названо чи згадано 854 особи, з яких конкретизовано 715 осіб, в тому числі: чоловіків – 409 (57.2 відс.), жінок – 306 (42.8 відс.). Найбільше серед наших чоловіків було Василів (30), але й Олексіїв було чимало – 15. І усі вони були саме Олексіями, і жодного не було „Алексея“! Тож, як бачимо, наша родина протягом шести сторіч дотримувалася українських іменних традицій.

Кожна православна церква в усі часи мала так звані „Святці“, які містили рекомендовані імена відповідно до дати народження дитини. Ними користувалися священники, коли хрестили дитинчу, даючи йому так зване хрестильне ім'я. Але ж російським іменем „Алексей“ в Україні ніколи не називали!

Шановна редакціє! Як представник українських журналістів, як патріот України, яка прагне увійти до Європейського Союзу, звертаюся до Вас: завжди користуйтеся сучасною українською літературною мовою, уникайте „українсько-російського мовного суржика“ і русизмів взагалі, зокрема перевіряйте правильність написання українських імен.

Володимир Єфімов,
доцент,
м. Дніпропетровськ

З латинкою не вдалося...

Протягом останніх двох століть неодноразово здійснювалися спроби перевести українську мову на латинську графіку: досить згадати лише дискусії першої половини XIX ст., брошуру Шашкевича „Азбука і Абесадло“, спровоковану проектом Йозефа Їречека „азбучну війну“ в Галичині 1859 року, переписаний латинкою рукописний „Кобзар“ Тараса Шевченка, правописні дискусії кінця 20-их років XX ст.

Жодні намагання впровадити латинку не дали в нас належного результату, бо насправді немає жодного сенсу ламати чи переінакшувати тисячолітню кириличну традицію української писемності. Доцільною є лише адаптація українського правопису (а не лише абетки) до вимог латинської графіки, задля універсального входження української мови у світ віртуальної реальності та для ефективного функціонування української мови на всіх можливих рівнях, для чого кириличної графіки виявилось не досить.

Правописний кодекс сучасної

літературної української мови почав набувати унормованих рис від початку XX ст. Здійснений 1918 року проект Івана Огієнка „Головніші правила українського правопису“ підсумував дотогочасний досвід і слугував базою для подальшого розвитку; саме він став основою нашого правописного кодексу, це до нього вносили всі подальші зміни та доповнення. Доопрацьований Агатангелом Кримським і Євгеном Тимченком варіант цього тексту видали 1921 року під назвою „Найголовніші правила українського правопису“. Проект розширеного правописного кодексу склав Олекса Синявський, і лише після тривалих обговорень і дискусій, а також суттєвих змін і поправок його видали 1928 року під назвою „Український правопис“. Відтоді ця назва стала для нас традиційною. 1933 року видали „знекровлений“ варіант „Українського правопису“, максимально наближений до російщини.

Іван Лучук,
Львів



**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	PHILADELPHIA, PA 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
--	---	---

Зустріч міністра...

(Закінчення зі стор. 1)

Олефіров зачитав указ Президента України Віктора Ющенка з цього приводу. Міністер вручив ордені голові виконавчого комітету Ділової ради „Україна-США“ Морганові Вільямсові, Єпископові Української католицької єпархії у Стемфорді Василеві Лостенові, Архiepіскопові УПЦ в США Антонієві, свідоцтва про присвоєння почесних звань – Вірляні Ткач і Оксані Лиховид. В. Ткач виступила з словом подяки. Вручено пам'ятний подарунок Я. Криштальському.

Після загального зібрання відбулася пресова конференція, на якій А. Яценюк відповів на численні запитання місцевих журналістів.

33-річний міністер А. Яценюк справив дуже позитивне вражен-



Під час зустрічі з міністром Арсенієм Яценюком.



Міністер вручає орден голові виконавчого комітету Ділової ради „Україна-США“ Морганові Вільямсові.
Фото: Л. Хм.

в Україні з огляду на проведення позачергових виборів до Верховної Ради України та майбутніх президентських виборів у США. У ході розмови сторони також обмінялися думками щодо стану і перспектив двостороннього співробітництва, обговоривши, зокрема, питання політичного діалогу, торговельно-економічного і секторального співробітництва, взаємодії у сфері енергетичної безпеки, оборони, протидії розповсюдженню зброї масового знищення, а також питання регіональної безпеки.

А. Яценюк поновив запрошення К. Райс відвідати Україну найближчим часом. Крім того, сторони обговорили стан підготовки нової „дорожньої карти” українсько-американських взаємин, основну увагу в якій буде приділено питанням освітніх програм та студентських обмінів. (УНІАН).

ня на учасників зустрічі, яка розпочалася і закінчилася точно у визначений час, міністер говорив конкретно, влучно, не раз звертаючись до різних характеристик і гумору. Відчувалося, що до влади в Україні приходить нове покоління, яке не зазнало впливу номенклатури тоталітарного режиму, має свій погляд на речі і вільно його висловлює.

* * *

НЮ-ЙОРК. – Міністер закордонних справ України Арсеній Яценюк у рамках роботи 62-ої сесії Генеральної асамблеї ООН зустрівся з Державним секретарем США Кондолізою Райс. Вони обговорили політичну ситуацію



Свідоцтва про присвоєння звань Заслужений діяч мистецтв України вручено – Вірляні Ткач (зліва) і Оксані Лиховид.



Halloween Weekend!

October 26-28, 2007

TREMBITA BAR Open, Friday 9 pm
Music featuring- 'Matthew Dubas'

DINNER BUFFET, Friday 6-8 pm, \$16.95++
(Shrimp Scampi, Pesto Lamb Chops, Chicken Roulade)

PUMPKIN PICKING, Painting, Crafts, Saturday 1-4 pm

MASQUERADE PARADE for kids, Saturday 4 pm

HAY RIDES to HAUNTED HOUSE
in our Lviv Building, Saturday 5-9 pm

DINNER BUFFET, Saturday 6-8 pm, \$19.95++
(Veal Scaloppini, Beef Wellington, Salmon)
For smaller appetites- \$7.95++

COSTUME ZABAVA, Saturday 9:30 pm
Featuring Ukrainian Band-'HRIM'
Prizes for most creative costumes-
Categories: 1) Best Homemade Costume,
2) Best Male Costume 3) Best Female Costume
4) Best Group Costume 5) Most Original Costume!



2006
Masquerade
Winners!



P. O. Box 529 • Kerhonkson, NY 12446
(845)626-5641 • www.Soyuzivka.com

Soyuzivka
Heritage Foundation, Inc

Добрі звершення вірних Житомирської єпархії

Владика Ізяслав, Архиепископ Житомирський і Овруцький Української Православної Церкви Київського патріархату, народився в Києві, з дитячих років полюбив рідну землю, свій народ, мав глибоку віру. В 1990-1991 роках очолював філію міського Київського братства св. апостола Андрія Первозваного. В 1994 році прийняв єпископську хіротонію в Свято-Володимирському патріаршому соборі. З Владикою мав зустріч кореспондент „Свободи“ Володимир Рожко, який записав його розповідь.

У 1994-1996 роках я був на сході України, а потім очолив, замість Владики Серафима, Житомирську єпархію, де було 14 зареєстрованих парафії і п'ять діючих. Тепер у нас зареєстровано 200 парафій, з них 100 діючих, але через відсутність священників Богослужіння відбуваються не скрізь. Всього священників, разом з заштатними, є в нашій єпархії 150.

Маємо також три обителі: Свято-Духівський монастир, в лісі біля Коростишева (ігумен Антоній), св. Трійці в Житомирі на Мальованці (Владика Ізяслав), св. Покрови в Попельнянському районі. Маємо Духовне училище, яке в 1997-2005 роках мало статус семінарії. На той час навчалось 60 студентів, в основному з східної Волині. Нині маємо лише 10 учнів, з них шість навчаються на стаціонарі.

Катедральним храмом є собор св. Михайла – давня, оригінальна святиня. У 1856 році її побудував житомирський купець Михайло Хаботин. В радянські часи в соборі містився взуттєвий склад, потім – ляльковий театр. Нині клір Михайлівського собору налічує сім священників,

з них – два диякони. Настоятель собору о. Богдан Бойко.

Маємо два хори. Архиєрейський, яким керує Євген Шостаков, складається з викладачів музичного училища. Є ще кліросний хор. Серед парафіян багато молоді. При катедрі є недільна школа, де періодично навчається 300-500 дітей. Працює сестрицтво, є духовна бібліотека. Ми видаємо єпархіальний часопис „Полісся православне“. Він виходить накладом 10 тис. примірників завдяки пожертвам вірних.

З Волинської духовної семінарії маємо ряд випускників – дуже добрих священників. Це оо. Андрій Артемчук в Чуднові, Василь Зварич в Любарі, Андрій Яким в Ружині, Володимир Янчук в Чернихові, Сергій Янчук – благочинний Червоноармійська, обласний благочинний о. Олександр Залужний, благочинний Житомира Юрій Кирилюк, ієрей Олександр Стахурський.

Триває реставрація Михайлівського катедрального собору. Одначе, щоб повернути храмові первісний вигляд, потрібно ще багато коштів і праці.



Владика Ізяслав

5 жовтня: вчительська конференція

ЕЛЕНВІЛ, Нью-Йорк. – Вчительська конференція шкіл українознавства відбудеться на оселі СУМА. В п'ятницю, 5 жовтня, о 7-й год. вечора відбудуться наради директорів, педагогічних дорадників, голів опікунчих установ та членів керівних органів Шкільної ради.

В суботу й неділю, 6-7 жовтня, від 9-ої год. ранку, – пленарні сесії. Конференція присвячена вшануванню пам'яті жертв Голодомору-геноциду 1932-33 років в Україні. На конференції будуть представлені проекти нових програм, відбудеться їх обговорення.

Зацікавлених учителів просимо зголоситися до Шкільної ради до 1 жовтня. Адреса Шкільної ради: Educational Council, P.O. Box 391, Cooper Station, New York, NY 10276. Тел.: (212) 477-1200.

Управа Шкільної ради

Допоможімо збудувати пам'ятник С. Крушельницькій

ВАШІНГТОН. — У вересні цього року виповнюється 135 років від дня народження видатної української оперної співачки Соломії Крушельницької. З нагоди ювілею благодійний Фонд „Соломія“ має намір відкрити пам'ятник на її честь у Тернополі. У зв'язку з цим голова правління Фонду, заслужений працівник культури України М. Подкович звернувся до закордонних українців з проханням надати посильну фінансову підтримку для спорудження пам'ятника.

Благодійний фонд „Соломія“ заснований 24 вересня 2001 року. На першому засіданні правління були затверджені програми діяльності фонду, якими передбачено заснувати стипендії ім. С. Крушельницької, випуск культурно-мистецької газети „Соломія“ та ін. Інформація про діяльність Фонду розміщена на сайті www.solomea.org.ua. (Посольство України в США)

The Third Annual UKRAINIAN AMERICAN CULTURAL CENTER NJ 2007 VOLLEYBALL INVITATIONAL

Hosted by LYS SPORTS ACADEMY
SATURDAY OCTOBER 13, 2007

Games at the POWERZONE Volleyball Center in Denville, NJ
6 Courts! Pro Surface! Perfect Nets & Antennae!
New Jersey's foremost dedicated volleyball facility!
(3 Luger Road, off Route 53, between Route 46 & Interstate-80 to the North and Route 10 to the South, in the middle of Morris County)

Awards Dinner at the UACCNJ in Whippany NJ

Ukrainian Sports Clubs are invited to enter the following divisions:
YOUTH (Under-18 born in 1990 or later)
MENS OPEN
WOMENS OPEN
SENIORS (Over-45 born 1962 or earlier)
(Note: Youth, Mens Open and Seniors Divisions permit mixed gender teams.)

Trophies for Teams and for Individual Players
First, Second & Third Place in All Divisions
Plus MVP Awards
And a Club Trophy for best Overall Placement across all Divisions

\$225 Entry Fee per Team - Eight Player Rosters
Deadline for applications by October 1st, 2007
(Entry Fee is \$250 after October 1st; acceptance is on "space available" basis)
Mail Payment, Registration Form and Roster Form to:
LYS Sports Academy, c/o Bohdan Porytko,
78 Hancock Drive, Morristown NJ 07960
Check is payable to "UACCNJ"
Fee includes Lunch and Awards Dinner for all players

Website: www.socceragency.net/lys
Website contains more information and downloadable forms:
Application Form
Team Roster Form
Rules & Regulations of Competition
Results & Photo Galleries of Previous Tournaments

Inquiries? Myron Bytz at 973-989-5800 or myronbytz@optonline.net or Bohdan Porytko at 973-998-9731 or porytko@aol.com

S	The Ukrainian Weekly	Svoboda
P	Lazirko Specialty Foods Irvington NJ	Cardiovascular Consultants of NJ
O	Self Reliance (NJ) FCU Clifton NJ	Eyecare MD of NJ Morristown NJ
N	Duda Provisions	Ukrainian Youth Organization CYM
S	SUMA Fed Credit Union Yonkers NY	Ukrainian American Cultural Center NJ
R	Selfreliance Ukrainian American FCU	



Dorothy Young Arts Center Concert Hall at Drew University
OLCO International presents
UKRAINIAN STARS IN AMERICA

"OPERA BEST DUETS and MORE"

SUNDAY, OCTOBER 14, 2007, 3:00 p.m.

TRIBUTE CONCERT

with worldwide performers



25 YEAR ANNIVERSARY ON STAGE

OLEG CHMYR

Distinguished Ukrainian Opera/Chamber Singer and Educator

Program includes music by Mozart, Donizetti, Verdi, Hulak-Artemovsky, and others

Admission \$30

Dorothy Young Art Center Concert Hall, Drew University
 36 Madison Avenue, Madison, New Jersey 07940

For tickets and information: 973-993-8090; e-mail: olcoint@aol.com

Alexandra Hrabova
Soprano, DiCapo Opera



Laura Zupa D'Avella
Soprano, NJ State Opera



Oksana Krovtytska
Soprano, City Opera Diva



Roman Tsymbala
Tenor, Lviv Opera



Leontovych String Quartet



David Maiullo, Concertmaster



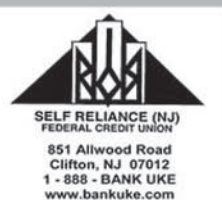
Ihor Rakowsky, Master of Ceremony

*The event is under the patronage of the Ukrainian World Congress
 and the Ukrainian Consulate General in New York*

We expect VIP guests to attend our concert.

Design by Roman Brukh

Sponsors



30 вересня...
(Закінчення зі стор. 3)

ся б з місця і вийшла з зачарованого кола проблем.
Майже всі політологи передбачають, що результатів виборів котрась з невдоволених партій не визнає, опротестує їх в суді. Швидше за все, то будуть соціалісти. Або й ПР – якщо голосів матиме менше, ніж розраховувала. Чи той же В. Литвин. Тому атмосфера перед виборами – вкрай напружена і невесела. Є навіть такі громадські рухи – наприклад, інтернет-видання „Народний оглядач” – котрі закликають людей не йти

на вибори, бо, мовляв, нема з кого вибирати. Це не зовсім так – є й у старих партіях нові і привабливі діячі, є й старі діячі, котрі ще не вповні виявили себе – але якщо й припустити, що справді нема, все одно треба йти і голосувати, бо, крім виборів, нема іншого способу змінити Україну. По-друге, електоральна спільнота від виборів до виборів набуває все більшого політичного досвіду, а це також є однією з позитивних суспільних змін.
Отже, треба йти і голосувати. А тим, хто з відчаю заламує руки, бо що ж ото буде після цієї неділі, треба відповісти: буде те, що й має бути, – понеділок.

Маємо честь повідомити українську громадськість, що заходами Американсько-української медичної фундації (АУМФ) появилсь двотомний

Українсько-англійський медичний словник Дорланда
оснований на 30-тому американському виданні

Англомовний словник Дорланда являється найбільш авторитетною медичною публікацією у світі. Наш словник є монументальною працею в українській медичній лексикографії. Він містить 2,800 сторінок; 123,000 медичних термінів; 2,300,000 слів і понад 1,400 повноколірних ілюстрацій.

Видання Словника спонзорували американські українські меценати. АУМФ є гуманітарною організацією затвердженою Американською податковою службою. Всі пожертви не оподатковуються.

Приймаємо також замовлення на Англійсько-українську версію медичного словника Дорланда, виданого в 2004 році.

Ціна словника 200.00 дол., пошта 15.00 дол.

Замовлення просимо висилати на адресу:

American Ukrainian Medical Foundation,
18530 Mack Avenue, Suite 146, Grosse Pointe Farms, MI 48236

E-mail: foundation@aumf.net
Website: www.aumf.net

Зазначіть собі цю дату

П'ЯТНИЦЯ, 26 ЖОВТНЯ 2007 р.
від 6-ої до 9-ої веч.

ВИСЛІДИ ВИБОРІВ
ДО ВЕРХОВНОЇ РАДИ

беруть участь:

Христя Фріланд, Адріян Каратницький
і Тарас Кузьо.

Український Інститут Америки
2 Схід 79-та вулиця,
Нью-Йорк, Н. Й.

Слідкуйте за дальшими інформаціями.



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036

(908) 925-0717

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ  мінімум 10 фунтів	ЛІТАКОМ  2-3 тижні мін. 10 фунтів	ДОЛЯРИ  Пересилка і доставка	ЕЛЕКТРОНІКА  220 V
---	---	--	--

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.
Відправляємо і полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує аєнтів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусії, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словаччини.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Tall Free 1-800-965-7262

„КРУТИМИ СТЕЖКАМИ ДО ВОЛІ”

автор

РОМАН МАЦ

Спомини з дій УПА
й Акції „Вісла” – 1947 року

Видання друге
українською мовою

Ціна 10.00 дол.

Книжку можна замовляти за адресою:

Mr. Roman D. Mac
875 Wafford Lane, Bethlehem, PA 18017
TEL. (610) 691 - 0890
E-MAIL: RDMVIOLIN2000@MSN.COM

ПОВІДОМЛЕННЯ

З приємністю повідомляємо нашу громаду, що у Львові, у видавництві НТШ появилсь науково-популярне видання про Д. Палієва, сотника 1-ої УД УНА, який загинув під Бродами.

ДМИТРО ПАЛІІВ. ЖИТТЯ І ДІЯЛЬНІСТЬ
1896-1944
ЗБІРНИК ПРАЦЬ І МАТЕРІЯЛІВ.

Відповідальний редактор: голова НТШ в Україні, доктор історичних наук Олег Купчинський, передмова д-ра Василя Вериги. Книга вміщує нарис д-ра Наталії Іщук-Пазунок про життя і діяльність Д. Палієва, його листи, публіцистичні статті та промови у польському сеймі, а також численні статті, спогади рідних і приятелів та бібліографію праць Д. Палієва, авторства бібліографа зі Львова Мирослава Мороза. Книга ілюстрована, в твердій обкладинці, 862 сторінки.

Замовлення пересилати до:

Brotherhood of Ukrainian Veterans {Dmytro Palijiw}
Ukrainian Educational and Cultural Center,
700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046, USA.

Ціна разом з пересилкою 35.00 дол. USA
Чеки виписувати на: B. Turczeniuk.

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
(973)538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973)538-3888
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусії, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку Існують певні обмеження.

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні: ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Маємо ліцензію на пересилку долярів. Також пересилаємо в інші країни.

• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний” з каталогу **вміст пакунку:** борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., салам – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна

Тел.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

БУДЬТЕ ПЕВНІ – ЛИШЕ АЕРОСВІТ ДОСТАВИТЬ ВАС У БУДЬ ЯКЕ МІСТО УКРАЇНИ



Ми об'єднуємо Вас.

ВІД
\$375*
плюс збори та такси

*ціна наведена на квиток в один бік
та базується на розцінках на квитки
в обидва боки, замовлені заздалегідь

ТЕЛЕФОНУЙТЕ 1-888-661-1620, 1-212-661-1620,
ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО ВАШОГО ТУРИСТИЧНОГО АГЕНТА
АБО ЗАМОВЛЯЙТЕ КВИТКИ НА САЙТІ
WWW.AEROSVIT.COM

ВАНТАЖНІ ПЕРЕВЕЗЕННЯ:
1-718-376-1023,
EXPRESS@AEROSVITCARGO.COM

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

Fares are shown in U.S. dollars for Economy Class travel on Aerosvit. Saturday night stay required and maximum stay is 3 months. Tickets must be purchased at least 5 days prior to departure and no longer than 360 days in advance. All fares displayed are one-way based on round-trip purchase. Fares are subject to change without notice and are based on the most direct routing to each destination. Additional transfers will increase the fares. Stopover is possible - \$100 per stopover. Fares do not include fees, taxes and airport charges. Seats are limited and may not be available on all days/flights. Tickets are non-refundable and other restrictions apply.

UKRAINIAN BANDURIST CHORUS

OLEH MAHLAY - ARTISTIC DIRECTOR AND CONDUCTOR

КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ ім. Т. ШЕВЧЕНКА

ОЛЕГ МАХЛАЙ - МИСТЕЦЬКИЙ КЕРІВНИК та ДИРИГЕНТ

BANDURA

THE SOUL OF UKRAINE

БАНДУРА

ДУША УКРАЇНИ



www.bandura.org

Commemorating the 100th Anniversary of Hryhory Kytasty 1907 - 2007

Enchanting the world since 1918

Friday, October 19 – 7:30pm

DETROIT

The Music Box at the Max M. Fisher Music Center
3711 Woodward Avenue -- Detroit, MI 48201

Tickets and more information:
313.576.5111 -- www.detroitssymphony.com

Sponsored by:
Ukrainian Future Credit Union and Ukrainian Selfreliance Michigan Federal Credit Union
Members of Ukrainian Future Credit Union and Ukrainian Selfreliance Michigan Federal Credit Union receive special discounted tickets, please call Future (586.757.1980) or Selfreliance (586.756.3300) for more details.

Saturday, October 20 – 7:00pm

CLEVELAND

United Methodist Church of Berea
170 Seminary Street -- Berea, OH 44017

Tickets and more information:
Baldwin Wallace Academic and Cultural Events Series
440.826.2157
This concert is presented by the Baldwin Wallace College World Music Series

Sunday, October 21 – 6:00pm

WASHINGTON DC

Sandy Spring Friends School
16923 Norwood Road -- Sandy Spring, MD 20860

Tickets and more information:
240.353.7364

Monday, October 22 – 7:00pm

PHILADELPHIA

Ukrainian Educational & Cultural Center
700 Cedar Road -- Jenkintown, PA 19046

Tickets and more information:
Ukrainian Educational & Cultural Center
215.663.1166

Tuesday, October 23 – 7:00pm

WHIPPANY

Ukrainian American Cultural Center of New Jersey (UACCNJ)
60 North Jefferson Road -- Whippany, NJ 07981

Tickets and more information:
UACCNJ – 973.585.7175
General – 917.559.8629

Thursday, October 25 – 7:00pm

HARTFORD

Theater of the Performing Arts
359 Washington Street -- Hartford, CT 06106

Tickets and more information:
Theater of the Performing Arts Box Office
860.757.6388

Friday, October 26 – 7:00pm

MONTREAL

Dim Molodi
3260, rue Beaubien Est -- Montreal, Quebec

Tickets and more information:
Caisse populaire Desjardins Ukrainienne de Montreal
514.727.9456

Saturday, October 27 – 7:30pm

OTTAWA

Centre Bronson Centre
211 Bronson Avenue -- Ottawa, ON K1R 6H5

Tickets and more information:
Borys SIRSKYJ 613.726.1468
Lydia REPLANSKY 613.738.0849

Sunday, October 28 – 2:00pm

TORONTO

Ryerson Theatre
43 Gerrard Street East -- Toronto, ON

Tickets Available at Branches of Ukrainian Credit Union
For more information about the concert, post concert VIP Reception, and Group Sales rate, please call: 905 467.8238 or UBCToronto@bandura.org

Sponsored by:
Ukrainian Credit Union Limited

Федеральна
Кредитова
Кооператива
СУМА



Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати

	Звичайні Сертифікати
Однорічні Сертифікати	5.13% APY (5.00% APR)*
П'ятьрічні Сертифікати	5.44% APY (5.30% APR)*

ПОЗИКИ РІЗНОГО РОДУ: на легкові автомобілі, вантажівки, моргеджі, позики під забудову земель, позики на будівництво та ін. – і все це на найкращих умовах, з конкурентними відсотками.

Пластикові картки: ATM, VISA Credit & Debit.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Валі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

* APY-Annual Percentage Yield. Річний відсоток може бути змінений без попередження.
\$1,000 мінімальний вклад. Начисляється штраф за передчасне розірвання угоди.

СПОРТ

На Союзівці змагалися тенісисти за першість УСЦАК



Нагородження в чоловічій групі (зліва): Юрій Савчак, Грег Щерба, Стефан Качарай, Юрій Харук, Роман Ракочий і Денис Чорній.

КЕРГОНКСОН° Нью-Йорк. – 1 і 2 вересня на Союзівці відбулися 52-річні тенісові змагання на першість Української спортової централі Америки і Канади

(УСЦАК). Змагання були розіграні тільки поодиночці у вісьмох вікових групах: чоловіки, жінки, три групи сеньйорів, дві групи дівчат і група хлопців. В цілому турнірі було

розіграно 50 індивідуальних матчів.

Спонсорами турніру були Український Народний Союз, який постійно фіндує нагороди – чаші на турнір, і фірма „Winner Ford Group” з Вільмінгтону, Делавер, власник якої Іван Гинянський вже роками обдаровує гравців у молодших групах грошовими стипендіями на суму близько 4 тис. дол. на рік. Чемпіони дорослих груп одержують також перехідні чаші, уфундовані родина-

ми Богдана Рака, Ярослава Рубля, д-ра Володимира Гука, д-ра Петра Харука і Константина Беня.

Карпатський лещетарський клуб (КЛК), Нью-Йорк, був господарем змагань, а організувала і провадила турніром тенісова ланка УСЦАК в особах Івана Дурбака, Юрія Грабця і Юрія Савчака.

В перший день змагань відбулося відкриття тенісових і плавацьких змагань, які одночасно відбувалися на Союзівці. Голова УСЦАК Мирон Стебельський привітав учасників змагань і гостей від спортової централі і заохотив всіх продовжувати традиції цих змагань на Союзівці. Від КЛК вітав присутніх І. Дурбак, а від проводу турніру – Ю. Савчак. Рома Лісович, скарбник УНСоюзу, офіційно відкрила змагання.

У групі чоловіків перше місце здобув Юрій Харук, перемагаючи у фінальній грі Дениса Чорнія вислідом 7:6, 1:1, коли через контузію ноги Д. Чорній не зміг продовжувати змагань. Це були змагання на дуже високому рівні між двома колишніми чемпіонами. У півфіналах Д. Чорній виграв проти Ігоря Ференцевича 6:4, 6:0, а Ю. Харук авансував без гри проти Стефана Сосяка. Молодий юнак Грег Щерба виграв чоловічий турнір змагунів з одною програною грою, перемагаючи Петра Голеця у фіналі – 6:3, 6:2.

Анна-Марія Шумська, чемпіонка в 2002 році, знову здобула цей титул, перемагаючи Анастасію

(Закінчення на стор. 23)



Стефан Качарай вручає чашу ім. Марії Душник Петрові Голецеві. Поруч – дружина Світлана Голець.



Зліва: переможець в двох групах Микола Наливайко, Юрій Вальчук і Богдан Куцина.



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

СОЮЗІВКА

КАЛЕНДАР ПОДІЙ

28 – 30 ВЕРЕСНЯ – Пластова Рада.
Курінь „Перші Стежі”.

28 – 30 ВЕРЕСНЯ – Пластова Рада.
Курінь „Бурлаки”.

5 – 7 ЖОВТНЯ – Пластова Рада.
Курінь „Лісові Чорти”.

5 – 8 ЖОВТНЯ – Нью-Йорк, Cycle Club.

12 – 14 ЖОВТНЯ – UNWLA Spa Weekend.

13 ЖОВТНЯ – Corvette Road Rally.

12 – 14 ЖОВТНЯ – Пластова Рада.
Курінь „Чортополохи”.

19 – 21 ЖОВТНЯ – Пластова Рада – КПС.

26 – 28 ЖОВТНЯ – Halloween Weekend костюмова парада і маскарадна забава для дітей.

3 ЛИСТОПАДА – Весілля.

9 – 11 ЛИСТОПАДА – Пластова Орли-кіяда.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

СПОРТ

Нові футбольні перемоги „Чорноморської Січі“

„Чорноморська Січ“ – „Гоу Сакер“ ФК – 5:3

ЮНІОН, Нью-Джерзі. – Ліговими змаганнями, що відбулися 16 вересня на площі Керсі, перша дружина копаного м'яча „Ч. Січі“ розпочала чемпіонат „Центральної дивізії Гарден Стейт Сакер Ліги“. Протягом першої половини „січовики“ мали ініціативу в грі і володіли м'ячем. Вони створили декілька сприятливих ситуацій до здобуття голів, але в цьому ж часі не щастило провідним снайперам – м'яч не влучав у ворота гостей. Суперники проводили швидкі контратаки і встановили вислід 2:0.

Після перерви „січовики“ продовжували

втримувати ініціативу, і на 50-ій хвилині Данило Левицький здобув першого голя. Швидко після цього суперники встановили рахунок 1:3, але це був їх останній успіх в цій зустрічі. До закінчення змагань напад господарів провів ряд швидких атак на ворота гостей, чотири з яких закінчили гарними голями, які забили Карло Вільбур, Християн Пардо, В. Альвес. Кінцевий вислід – 5:3.

„Чорноморська Січ“ – „Айкон“ ФК (ред) – 4:1

В других змаганнях сезону, що відбулися на площі суперників в Данеліні, Нью-Джерзі, 23

вересня дружина „Ч. Січі“ перемогла з високим вислідом (4:1) польський клуб. І в цій зустрічі „січовики“ мали значну перевагу в грі, на висоті були провідні снайпери. Д. Левицький вже в першій половині гри здобув для „Ч. Січі“ ведення – 2:0 і в другій половині К. Вільбур підніс рахунок до 4:0. Свого голя суперники забили в останній хвилині зустрічі, встановивши кінцевий вислід – 4:1.

Склад „Ч. Січі“ в цих змаганнях: А. МакДоналд, А. Гординський, А. Кудрик, В. Альвес, С. Колодій, Х. Пардо, А. Мандзій, К. Вільбур, М. Гудзій, Д. Левицький, Г. Сергіїв. Провідники – Микола Гординський, Гриць Сергіїв. Тренер – Андрій Панас.

Омелян Твардовський

На Союзівці...

(Закінчення зі стор. 22)

Шанхіну з України і Світляну Голець в системі гри „кожна з кожним“, не програючи жодного разу. А. Шанхіна посіла друге місце в групі, вигравши з С. Голець вислідом 6:4, 6:2.

Микола Наливайко змагався в двох вікових групах – чоловіків 35 і 45 років і став чемпіоном обох груп. В першій з них він переміг у фіналі С. Сосяка, минулорічного чемпіона, вислідом 6:4, 6:2. В групі чоловіків віком 45 років у фінальних змаганнях він переміг Юрія Вальчука – 6:1, 6:1. Турнір з однією програною грою в групі чоловіків 45 років виграв Богдан Куцина.

Юрій Петрикевич здобув першість УСЦАК серед чоловіків віком 55 років, перемагаючи у фіналі багаторазового чемпіона Ярослава Сидорака – 6:4, 3:6, 6:0. У півфіналах Я. Сидорак переміг Ю. Грабця (6:2, 6:2), а Ю. Петрикевич – Володимира Дзівака (6:3, 6:1). Турнір з однією програною грою виграв Юрій Куцина вислідом 6:2, 6:0 проти Міляна Обрадовича у фіналі. В першій рунді цієї вікової групи був розіграний найдовший, тригодинний матч, коли Богдан Кутко переміг Романа Шумського (6:4, 3:6, 6:2).

Дівчата і юначки змагалися в групах віком 18 років та молодші, 14 літ і молодші. Адріана Ковч виграла в старшій групі дівчат перемогою у фіналі над Анісою Бойко (7:5, 6:3). У півфіналі вона перемогла Оксану Слободян (7:6, 6:2), а О. Слободян в попередній рунді перемогла Лярису Бойко трисетовим вислідом 5:7, 6:3, 6:3. Олександра Фотій виграла в молодшій групі дівчат трисетовою

перемогою у фіналі над Вікторією Куріцею (4:6, 6:4, 6:3). Змагання між двома молоденькими дівчатами були найбільш завзяті і емоційні змагання в турнірі. У півфіналах О. Фотій перемогла Христину Слободян, а В. Куріца – Наталку Григорович (7:6, 6:3). Н. Григорович виграла в групі з однією програною грою, перемагаючи у фіналі Амілію Данович (6:2, 6:3).

Хлопці змагалися в одній віковій групі. Олесь Хархаліс виграв турнір юнаків, перемагаючи у фінальних змаганнях Г. Щербу вислідом 6:0, 6:1. У півфіналах О. Хархаліс переміг Сергія Мошака (6:1, 6:1), а Г. Щерба – Маркіяна Дзюка

вислідом 6:3, 7:5. Усі чемпіони і фіналісти юнацьких груп, як також багато змагунів, були учасниками тенісового табору на Союзівці.

Тенісова комісія ухвалила вручити престижну чашу ім. Марії Душник за зразкову спортову поведінку П. Голець, тенісистові з Конектикату, який вже довгими роками змагається на кортах Союзівки.

Офіційне закриття турніру і нагородження відбулися після останнього чоловічого фіналу. Вручали чаші УНСоюзу, чеки фірми „Winner Ford Group“ і перехідні чаші президент УНСоюзу Стефан Качарай, Роман

Ракочий, д-р Ю. Харук, Петруся Савчак і члени проводу турніру Ю. Грабець, І. Дурбак і Ю. Савчак. Промовляли до змагунів і гостей Р. Ракочий, С. Качарай, І. Дурбак і Ю. Савчак. Р. Ракочий, один з перших організаторів турніру на Союзівці і багатолітний його провідник, привітав учасників турніру і гостей від КЛК і розповів історію тенісових змагань УСЦАК. Ю. Савчак був ведучим на церемонії закриття і вручення нагород. С. Качарай попросив підтримувати УНСоюз та Союзівку в її новій фразі існування і офіційно закриття змагання.

Юрій Савчак



Юрій Харук (в центрі) вручає чашу імені його батька д-ра Петра Харука чемпіонові групи Юрієві Петрикевичові. Зліва: Іван Дурбак, Роман Ракочий, Стефан Качарай, Юрій Куцина, Ю. Харук, Ю. Петрикевич, Ярослав Сидорак, Петруся Савчак, Юрій Грабець і Юрій Савчак.



Зліва: Юрій Савчак, Ада Ковч, Аніса Бойко, Роман Ракочий під час вручення нагород.



Зліва: Юрій Савчак, Олександра Фотій, Стефан Качарай і Вікторія Куріца. Фото: Петруся Савчак

НА ДОЗВІЛЛІ

РОДИННА ХРОНІКА

Зустрілися на хуторі у Казанівських

5 серпня на хуторі відомого судді Левка Казанівського та його дружини Ірени у Вискансині відбулося родинне свято – відзначення 61-ліття Л. Казанівського, градації сина Матея з народної школи до вищої, закінчення 5-ої класу сином Данилом.

На свято приїхали дід і бабуся – Орест і Сузанна Казанівські, брат д-р Андрій з дружиною д-р Любою та сином Марком і дочками Вірою і Андреею. Також приїхала кузинка Ліда Врублевська з чоловіком Юрком

Казанівським з Дітройту та кузинка Хризанта Гентиш з Нью-Джерсі і Одарка Беґей з сином і дочкою з Філадельфії. Були запрошені Пундії і Процики, Нечвіди та Бози, о. Василь Салковський – парох церкви у Пайлос Парк, Ілиной, та інші. День був чудовий, соняшний. Гості побажали господарям доброго здоров'я і родинного щастя, заспівали „Многая літа“ подружжю Левкові та Ірені Казанівським.

Орися і Павло Пундії,
Чикаго



Родина Казанівських –
представники усіх поколінь.



Гості Казанівських на родинному святі.

Катерина Квітчаста

Осіння симфонія

Спокійна симфонія осені
звучить у тонах-кольорах,
в тонесенькій
смувечці просині,
де слід ластів'ячий згора.

Звучать
горизонти лелеками.
Звучить
павутинка-струна.
І там, за роками далекими,
чиясь відгукнеться луна.

Луна, мов осіння симфонія,
торкнеться чиеїсь душі.
торкнеться
стенів переораних,
торкнеться
прощальних дощів.



Ігор і Ганна Телєнки.

Уся парафія прийшла до Телєнків на новосілля

Минулого літа у „Свободі“ було вміщено світлинку квітника, який виплекали Ганна і Ігор Телєнки біля помешкання, яке вони наймали у Парсипані, Нью-Джерсі. Тепер там квітів немає, бо у помешканні живуть інші люди, а родина Телєнків оселилася поблизу у придбаному будинку.

12 серпня на новосілля до них прийшла майже уся парафія церкви св. Івана Хрестителя у Випані, Нью-Джерсі, на чолі з настоятелем о. Романом Мірчуком – понад 120 осіб. Новосілля в Америці, може, й не

новина, але гості одностайно відзначили, що це новосілля служить прикладом зарадності українців. Родина Телєнків приїхала до США 15 вересня 1995 року, вигравши у візовій лотерії дозвіл на постійне проживання. Відразу усі стали до праці. Дружно живуть з батьками син Руслан з невісткою Оксаною і доньками Мартою і Катрусею. Не забувають батьків дочка Наталя з чоловіком Богданом Бараном і сином Андріаном. Усі беруть участь в українському громадському житті. Ось і свою хату придбали.



Парафіяни церкви св. Івана Хрестителя вітають новоселів.

Фото: Л. Хм.



Ділимося сумною вісткою, що 19 вересня 2007 р.
на 94-му році життя в Гартфорді, Конн.
відійшла від нас наша улюблена
МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

СВ. П.
МИРОСЛАВА СОЛУК
з дому ПИНДУС

Св. п. Мирослава була одна з перших організаторів Пласту в Гартфорді,
та допомогла створити і вести відділ Союзу Українок.

Залишила двох доньок:
– ЛІДУ ГРИНЧУК з мужем ВАСИЛЕМ в Estero, FL.
– ХРИСТИНУ ВОЛШ з мужем ФРАНЦИС у West Suffield, CT.
– семеро внуків та трьох правнуків.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА відбулася 22 вересня 2007 р. в церкві
св. Михаїла в Гартфорді.

Поховання відбулося на цвинтарі св. Михаїла в Glastonbury, CT.

Вічна їй пам'ять!

В пам'ять Покійної родина просить складати пожертви
на церкву св. Михаїла, 135 Wethersfield Ave., Hartford, CT 06114.



Ділимося сумною вісткою, що в понеділок, 17 вересня
2007 р., проживши 64 роки, несподівано відійшов
у вічність наш найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО, БРАТ і ВУЙКО

СВ. П.
ОЛЕГ Ю. ПАВЛЮК
нар. 11 квітня 1943 р. в Бродах, Україна.

Залишив у глибокому смутку:
дружину – МАРІЮ
синів – ЮРІЯ та АНДРІЯНА
брата – БОРИСА ПАВЛЮКА з дружиною НЕОНІЛЕЮ
братанків – БОРИСА ПАВЛЮКА з дружиною ОЛЕНКОЮ
та дітьми СОФІЙКОЮ та ЛУКАСИКОМ
– ІГОРЯ ПАВЛЮКА з дружиною ТАЛЕЮ
– МАРКІЯНА ПАВЛЮКА з дружиною МЕЛЯНЕЮ
шваґра – ІВАНА ДУБРОВСЬКОГО з родиною
кузенів – родини ЧУБАТИХ, ЧУЧМАНІВ, БОДНАРІВ.
Родину в Україні.

ПАНАХИДА відбулася в п'ятницю, 21 вересня 2007 р. о год. 7:00 веч.
в похоронному заведенні Michael R. Yackiw Funeral Home, 1650 Empire
Blvd., Webster, NY.

СВЯТА ЛІТУРГІЯ була відправлена в суботу, 22 вересня 2007 р. о
год. 9:00 ранку в Українській католицькій церкві св. Йосафата в
Рочестері, Н. Й., а похоронні відправи на цвинтарі св. Духа в Гемп-
тонбург'у, Н. Й.

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на
Пласт або Children of Chernobyl Relief and Development Fund.



Ділимося сумною і болючою вісткою, що в середу,
19 вересня 2007 р. упокоївся в Бозі наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДО і БРАТ

СВ. П.
БОРИС де РОґАЛЯ ЛЕВИЦЬКИЙ

У глибокому смутку залишилися:
дружина – МАРТА з дому КОКОРУДЗ
діти – АННА з мужем ОЛЕГОМ ЛЮБА
– АНДРЕЯ з мужем РОМАНОМ КОХАНОВСЬКИМ
внуки – ПЕТРУСИК, ЗЕНКО, АНЕТКА, МІКО
брат – ІГОР з дружиною ОЛЕЮ і доньками
ХРИСТИНОЮ і АРЕТОЮ
теща – МЕЛЯНІЯ КОКОРУДЗ
кузинки – ВІРА САВОЙКА, ЕВА САХАРУК з родиною
дальша родина – ГАМЕРСЬКІ, ЛЮБИ, КОХАНОВСЬКІ

ПАНАХИДА відбулася в неділю, 23 вересня 2007 р. у похоронному
заведенні Lakeview Memorial Home, Clifton, NJ.

ПОХОРОН відбувся в понеділок, 24 вересня 2007 р. з церкви св. Ми-
колая, Passaic, NJ, а відтак на католицькому цвинтарі св. Духа, Hampr-
tonburg, NY.

Вічна йому пам'ять!

Родина складає подяку всім рідним, приятелям і знайомим
за молитви, вислови співчуття, слова прощання і
пожертви в імені Покійного.

В ПЕРШУ СУМНУ
І НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ
річницю відходу у вічність
нашого дорогого
МУЖА, БАТЬКА і ДІДА

СВ. П.
СТЕФАНА ЛАПІЧАКА

нар. 31 грудня 1914 р.
в селі Яселко, повіт Сянок

будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ

- в церкві св. Миколая, Пассейк, Н. Дж.
в неділю, 7 жовтня 2007 р.;
- в церкві Annunciation of the Blessed Virgin Mary,
Melrose Park, Pa, в суботу, 6 жовтня 2007 р.

Вічна йому пам'ять!

Просимо про молитви за спокій душі Покійного.

Дружина АННА ЛАПІЧАК з родиною.

ПОДЯКА

12 жовтня 2007 р. припадає перша безмежно болюча річниця, коли з волі Всевишнього, після непередбаченого, нещасливого випадку, який спричинив повільний занепад цілого його організму, відійшов у вічність наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ, БРАТ і ВУЙКО

СВ. П.
д-р Любомир Ігор Кузьмак

нар. 2 серпня 1929 року у Балигороді на Лемківщині

Покійний був лікарем, загальним і васкулярним хірургом, винахідником і дослідником, який запровадив нові методи лікування в барятричній хірургії. Також був громадським діячем. Покійний був сином знаного та поважаного лікаря в Балигороді, д-ра Володимира Кузьмака, та пані Лідії, з дому Літинської.

Св. п. д-р Любомир був довголітнім членом Українського Лікарського Товариства та дійсним членом Fellow of the International College of Surgeons, International Federation for the Surgery of Obesity, American Society of Bariatric Surgery, та багатьох американських та міжнародних професійних організацій.

Цією дорогою складаємо щиру подяку всім з родини, приятелям, знайомим та пацієнтам за піддержку і віддання останньої прислуги нашому найдорожчому св. п. Любомирові.

Ми невимовно вдячні родині, приятелям, знайомим, пацієнтам і всім, що так численно взяли участь у похоронних відправах і своєю присутністю вшанували пам'ять покійного.

Складаємо щиру подяку за особисті, телефонічні й листовні вислови співчуття. Ваші теплі слова розраджували нам наше горе .

Перш за все складаємо найщирішу подяку Владиці Михайлові Кучмякові за його батьківську розраду й за участь у переведенні похоронних відправ та за уділення Найсвятіших Тайн кожної першої п'ятниці місяця. Сердечна подяка отцеві Андрієві Манькові за переведення похоронних відправ.

Ми невимовно вдячні о. д-рові мітр. Андрієві Чировському за проведення всіх похоронних відправ, за зворушливі проповіді, й за провадження в останню дорогу свого вуйка. Ми так само вдячні о. Іванові Чировському, котрий приїхав в дуже йому невідгідний час, щоб віддати останню честь вуйкові й відправити св. п. Любомирові парастас.

Ми особливо вдячні всім отцям при парафії св. Івана Хрестителя в Ньюарку. А особливо отцеві парохів Леонідові Малькову, за відвідини вдома і в лікарні з Найсвятішими Тайнами. Також особлива подяка інж. Романові Лешкові за його відданість у відвідуванні св. п. Любомира кожної неділі з Найсвятішими Тайнами.

Спеціальна подяка нашому Владиці Гринчишинові, котрий, хоч обмежений часом, відвідав недужого і відправив Святу Літургію в нашому домі.

Безмежно дякуємо докторові Богдареві Ворохові за фахову і дбайливу опіку в лікарні, а особливо відвідини вдома через довгі роки св. п. Любомира хвороби.

Щиро дякуємо нашим сусідам д-рові Богданові і Валі Новаківським і д-рові Теодозієві Крупі за їх відвідини.

Сердечна подяка Організації Оборони Лемківщини, а особливо пані Анні Войтович та д-рові З. Гальковичеві за зворушуюче прощальне слово в похоронному заведені, як також панові Сороці за почесну стійку з прапором в похоронному заведені й в церкві.

Наша сердечна подяка пані Божені Ольшанівській за її сердечну і зворушливу статтю в „Свободі” з нагоди 40-го дня по смерті покійного. Св. п. Любомир шанував пані Божену за її надзвичайну громадську працю.

Особлива подяка Dr. Cornelius Doherty за його щиру товариську дружбу під час недуги св. п. Любомира, а після смерті за його розраду і за статті про професійне життя і винахідність покійного у професійних медичних журналах.

Наша сердечна подяка професійним колегам покійного, prof. Dr. Mario Lise, Dr. Franco Favretti, Dr. Giovanni Segato і Dr. Frank Seglia за часті відвідини недужого, за їх відданість до покійного, і за Memorial Symposium в University of Padua в Італії, де покійний вчив свою барятричну хірургію.

Наша велика вдячність і щира подяка всім тим, котрі дбайливо помагали нам опікуватися св. п. Любомиром.

Дякуємо похоронному заведенню Литвин і Литвин за старання і сумлінне переведення похорону.

Сердечно дякуємо всім промовцям за їхні теплі прощальні слова.

Якщо ми несвідомо проминули декого із дорогих нам осіб, просимо нам вибачити за це.

Святі Літургії і Меморіяли за спокій душі покійного:
Роман Андерсон, Богдан й Христина Базилевські, Володимир, Віра і Христина Барани, Павло Батків, родина Бігуняк, Таїса Богданська, Оксана Боднар, Марта Боровик, Євген і Стефанія Бреніч, Мирон Бурак, Тарас Василик, родина Васічко, Йосиф Винарчук, Dan & Dr. Martha Widmeyer, Володимир і Катерина Воловодюк, Марійка Гельбіґ, Осип й Ірена Голинські, родина Гординських, родина Голубських, Лев і Маруся Домбчевські, Юрій і Христина Дребичі, Стефанія Ільчишин, Анна Кальба, Марія Кальба, Марія Кисілевська, Софія Кігвіс, д-р Юрій і Надія Кігічаки, Ігор і Оксана Кіналі, Христина Клюфас, родина Козюпи, Олег й Олена Колодії, Бернард і Анна Кравчуки, Наталія Кравчук, Розалія Кратко, родина Лазірко, Софія Вацлавська Ланґе, Ross & Christine McMeekin, Evelyn Pashana, Joanne Pashana, Теодор і Марія Пиж, Божена Полянська, Іван і Анна Поричинські, Богдан й Оксана Пуґачі, Р. і С. Презімірські, Антін і Христина Ролянд, Александер і Маріса Смішкевичі, Марійка і Марко Смішкевичі, І. й М. Сороки, Іван і Урсуля Сороки, Таїса Турянська, Орест й Адя Федаші, Стефанія Феденишин,

Shirley Feldheim, Надія Хома, Юрій та Ірена Хухри, Володимир і Наталя Чайківські, Люся Чайківська, родина Б. Ципайли, Галина Цюк, д-р Юрій і Зеня Яворські, Ярослав й Ірена Яворські та Михайло, Юрій та Оріся Яцусі. Меморіяли: Franciscan Friars of the Atonement - Міка й Петро Кондрат, Our Lady of the Snows - Pat Butterworth і Марія Яворська, Sacred Heart - Hussey family, Anna Stocko, Janet and Fred Ueberschaer, Сестри чину св. Василя Великого - Лідія Дихдала і Неоніля Лехман, та St. Joseph Benefactor Society - Віра, Ганна і Уляна Леґедзи.

Рівнож дякуємо всім тим, що особисто замовили Святі Літургії в окремих отців та по своїх церквах.

Вінки і Квіти:
St. Barnabas Hospital System, Володимир, Віра й Христина Барани, American Society for Bariatric Surgery, Маріянна й Мирон Заяці з родиною, Irvington General Hospital – nurses from One East, Ігор, Оксана й Іван Кіналі, Адріяна Ролянд, Александер і Тоніанн Ролянди з родиною, Андрій та Лорі Ролянди, Антін й Христия Ролянди, Алкесандер і Маріса Смішкевичі з родиною, Марія і Марко Смішкевичі, д-р Юрій і д-р Марґарита Смішкевичі з родиною, Родина Стефанівських, Аріядна, Тамара й Діана Чировські, д-р Юрій, Зеня, і Марія Яворські і Ярослав й Ірена Яворські.

- ЗАМІСТЬ КВІТІВ НА СВІЖУ МОГИЛУ св. п. Любомира ЗЛОЖИЛИ НА ДОБРОДІЙНІ ЦІЛІ:
Фундація Інституту імени Митрополита Андрея Шептицького:
\$500 Оксана Кузьмак .
по \$250 Адріян і Роксоляна Заяці, Ігор і Оксана Кіналі, д-р Юрій і Зеня Яворські.
\$200 Іванна Чировська.
по \$100 Богдан і Христина Базилевські , д-р Юрій і Христина Демидовичі, Михайло Дзіман, Лев і Маруся Домбчевські, Марійка Гельбіґ, проф. Іван і д-р Наталія Коропецькі, д-р Люба Стефанівська, д-р Остап і Віра Тершаківці, Стеня Феденишин, д-р Богдан і Даня Худьо, д-р Тарас і Люба Шеґедин, Люся Чайківська, д-р Любомир і Марія Явні.
по \$ 50 Таїса Богданська, Мирослав і Євгенія Подоляки .
\$ 25 Пластовий курінь УСП „Чорноморські Хвилі”.
\$ 20 Роман і Ірена Пиндуси.
по \$ 10 Rose Kratko, один безіменний.

Стипендії Для Сиріт Через Союз Українок Америки:
по \$500 Оксана Кузьмак, д-р Лев і Марія Чировські.
по \$250 Ігор і Оксана Кіналі, Наталія Кравчук, д-р Теодозій і Любомира Крупи, Любомир і Дарія Курилки.
по \$200 Адріян і Роксоляна Заяці, Орест і Адя Федаші.
по \$100 Nigel & Lida Wilson, Володимир і Катруся Воловодюк, Володимир Боднар, Марійка Гельбіґ, Борис і Уляна Глинські, Мирон і Ольга Гнатейки, проф. Тарас і Ольга Гунчаки, Ігор і Ксеня Раковські, д-р Андрій і Марґарита Стефанівські, Юрій Темницький, Орест і Лідія Цяпки, Ірена Яворська.
\$75 Thomas & Odarka Stockert.
по \$50 Ярослава Балабан, д-р Борис Бурак, Василь і Зеновія Василів, М. & С. Вельґаш , Анна Войтович, д-р Роман і Зірка Воронки, д-р Христина Дурбак, Бернард і Анна Кравчуки, Мелянія Мак, д-р Богдан і Валя Новаківські, Божена Ольшанівська, Богдан і Марія Полянські, Ростислав і Галина Ратичі, Мирон і Алкесандра Стебельські, Оксана Степанка, Володимир і Наталя Чайковські, Мирон і Дарія Ярославичі, Марійська Дружина при церкві св. Івана Хрестителя.
\$40 Таїса Богданська.
по \$30 Ігор і Дарія Зєлики, Люба Лапичак-Лесько.
по \$25 Павло Батьків, Микола і Ярослава Гординські, Богдан і Лідія Паславські, Дмитро і Ляріса Пенцаки , Орест і Дарка Пенцаки, Ростислав і Льора Пенцаки, Євгенія Скрипник, Юрій і Марія Українські.
по \$20 Марія Василів, Дарія Бекесевич, Стефанія Бреніч, Осип і Ірена Голинські, Люба Гуралечко, Іван Симчик, Ірена Цапар, Софія Цапар.
\$15 Христина Федун.
по \$10 Тарас Василик, Теодор і Марія Пиз.

Фонд Дітям Чорнобіля:
\$100 Микола і Оксана Коропецькі
\$ 30 Оля Цегельська.

Журнал „Наше Життя”:
86-ий відділ Союзу Українок Америки.

Католицький Університет у Львові:
\$1000 Оксана Кузьмак
\$ 100 Еліяс Онишкевич.

ПОДЯКА

св. п. д-р ЛЮБОМИР ІГОР КУЗЬМАК (продовження)

Києво-Могилянська Академія:
\$1000 Оксана Кузьмак.

Організація Оборони Лемківщини в Америці:
\$ 500 Оксана Кузьмак.

Асоціація в Обороні Людських Прав в Україні (АГРУ):
\$ 500 Оксана Кузьмак.

Семінарія в імені священномученика Йосафата в Івано-Франківську:
\$1000 Оксана Кузьмак.

Семінарія отців Редemptористів у Львові (на вишколення священників):
\$3000 Оксана Кузьмак.

Український Музей в Нью Йорку:
\$ 100 Анна Шашкевич.

Усім жертводавцям складаємо щирю подяку.

Хай Всевишній Господь винагородить Вас за Вашу велику жертвенність.

У першу болючу річницю відходу у вічність св. п. д-ра Любомира Кузьмака будуть відправлені поминальні Святі Літургії:

12 жовтня:
в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н.Дж.
в церкві св. Марії в Норт Порт, Фла.
в церкві св. Івана Хрестителя в Пітсбургу, Па.
в костелі в Темпі, Аріз. (о. д-р мітр. Андрій Чировський)

14 жовтня:
в церкві Пресвятої Трійці в Кергонксоні, Н.Й.

Про молитви за спокій душі покійного просять:

дружина	Оксана з дому Смішкевич
доня	Роксоляна з мужем Адріаном Заяцем
внучка	Аріяна Люба Заяць.



Головна Управа Об'єднання Колишніх Вояків УПА Америки і Канади зі смутком повідомляє, що в суботу 21 липня 2007 р. відійшов у вічність

СВ. П.

АНТІН КАЧАЛА (ШУГАЙ)

Народжений в селі Наконечне Яворівського повіту.

Довголітний активний член Об'єднання Колишніх Вояків УПА в Рочестері, Нью Йорк. Був в сотні Бриля. В 1948 р. рейдом перейшов до Німеччини. Виїмігував до Америки і оселився в Рочестері. Кілька літ тому повернувся в Україну до рідного села, де і помер.

Дружині Анні висловлюємо щире співчуття.

Вічна Йому Память



Ділимося сумною вісткою, що 13 вересня 2007 р. на 85-му році життя відійшов наш найдорожчий **МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ**

СВ. П.

ВОЛОДИМИР ТЕРЛЕЦЬКИЙ

нар. в с. Поточище, Івано-Франківської обл., в Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 21 вересня 2007 р. в Українській католицькій церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії в Мелроз Парк, Па.

У глибокому смутку залишилися:

дружина	– ОЛЬГА
дочки	– ЛІДІЯ МАРКІВ з мужем ЄВГЕНОМ
	– СТЕФАНІЯ
онуки	– ХРИСТЯ СТУСИК з мужем АНДРІЄМ
	– ҐЕНЬО

ближча і дальша родина в Канаді та Україні.

ПОХОВАННЯ відбулося на цвинтарі св. Марії у Фокс Чейс, Па.

Вічна Йому пам'ять!





Ділимося сумною і болючою вісткою, що в неділю, 2 вересня 2007 р. упокоїлася в Бозі наша улюблена **ДРУЖИНА, МАТИ і СЕСТРА**

СВ. П.

ІРИНА СЕНИК

з роду ЗУБРИЦЬКА

нар. 12 квітня 1931 р. в Стрию, Західня Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 7 вересня 2007 р. в церкві св. Йосафата у Ворен, Миш. і на цвинтарі Holy Sepulchre Catholic Cemetery в Southfield, MI.

У глибокому смутку залишилися:

чоловік	– ІГОР
дочка	– РОМА
сини	– БОРИС і МИРОН з дружиною ВІРОЮ
брати	– ЗЕНОН і ВОЛОДИМИР з дружинами ВІРОЮ і МАРУСЕЮ, з дітьми і внуками

та родина в Україні і Канаді.

Вічна Її пам'ять!

У ПРЕСУМНУ ДЕСЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ найдорожчого **ЧОЛОВІКА, ТАТА, ДІДУСЯ**

СВ. П.

АНДРІЯ ЄВСТАХІЯ ЧАБАНА

що відійшов у вічність 12 жовтня 1997 р.

будуть відправлені **СЛУЖБИ БОЖІ**

- в українській католицькій церкві Христа Царя, Бостон;
- в церкві св. Євхаристії, Львів, Україна;
- в церкві св. Покрови, Бібрка, Україна;
- в церкві Чесного Хреста, Краків, Польща.

Про молитви за спокій душі св. п. АНДРІЯ просять рідних, приятелів і знайомих

дружина – МАРІЙКА

донька	– ГАЛЯ з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ
син	– ІГОР з дружиною КВІТОСЛАВОЮ
внуки	– СТЕФАНІЯ, ПЕТРУСЬ, АНДРІЙКО.

Вічна Йому пам'ять!

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає

Шановні читачі!

Висилаючи до „Свободи“ спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика пожертвами на пресовий фонд!

Редакція

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com



Aron Video, P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103
Tel./Fax: (718) 721-5599

**„Арон“ святкує 50-літній Ювілей
служіння Українській діаспорі.
18 років репрезентує Національне
TV України-Києва і Львова.**

NEW VHS and DVD

2016 – 16 Річниця Незалежності України
– Концерт.

7811 – Роксоляна Vol. 1 DVD + VHS

7812 – Роксоляна Vol. 2 DVD + VHS

7813 – Роксоляна Vol. 3 DVD + VHS

7814 – Роксоляна Vol. 4 DVD + VHS

7815 – Роксоляна Vol. 5 DVD + VHS

7816 – Роксоляна Vol. 6 DVD + VHS

7820 – Всесвітній фестиваль, концерт
DVD + VHS

7821 – Ансамбль „Кобза“ – 35 роковини,
концерт DVD + VHS

Ціна \$20.00 VHS, \$25 DVD + \$5 пересилка.
При замовленні отримуєте
безкоштовно аудіокасету + ікону з Києва.

УКРАЇНЬСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.

Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

Направляємо
різного роду дахи „siding“.

WALTER BASILUK

56 Walnut Ave.

Somerset, NJ 08873

Home: (732) 246-2558

Cell: (908) 304-4678

• НА ПРОДАЖ •

Одно і двохспальне кондомініуми
в „Українському Селі“ в Сомерсет,
Н.Дж. для сеньйорів
(старше 55 років).

Тел.: (631) 974-4941

JANITORIAL EQUIPMENT

Доступні ціни:

- Пропанові та електричні
бафарки
- Миючі машини для підлоги
та килимів
- Стрипа, лак, педи, запчастини
- Ліфт для вантажів

Тел.: (919) 623-3790

e-mail: jansupplies@gmail.com

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

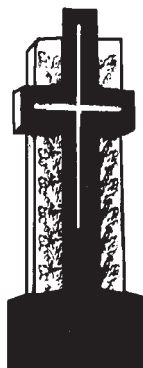
ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАЇТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.



KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ: ВІЗИ,
АВІАКВИТКИ, ЗАПРОШЕННЯ
ДО КАНАДИ І США,
СТРАХУВАННЯ

**Для Вашої
зручності
все можна
полагодити
телефонічно**

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ
ТА ДОКУМЕНТИ

1-800-265-7189 • (416) 761-9105

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави.

Найдешевші міжнародні телефонічні розмови.

Перепишуємо відеокасети і DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через „КАРПАТИ“